

SEANCE DU JEUDI 17 JUILLET 1980
VERGADERING VAN DONDERDAG 17 JULI 1980ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE :

CONGE :

Page 2171.

COMMUNICATIONS :

Page 2171.

Conseil d'Etat.

Dépenses en marge du budget.

MESSAGES :

Page 2172.

Chambre des représentants.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. FALIZE, GOUVERNEUR
DE LA PROVINCE DE NAMUR :*Orateurs* : M. le Président, M. Calewaert, ministre de l'Education nationale, p. 2172.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération) :

Page 2172.

Mme Gillet et consorts. — Proposition de loi modifiant certains aspects de la procédure pénale.*M. Storme et consorts.* — Proposition de loi relative à la prescription en matière de responsabilité professionnelle de l'avocat et de conservation des documents.*M. Lahaye et consorts.* — Proposition de loi modifiant le cadre du personnel du tribunal de commerce d'Ypres-Furnes.

QUESTION ORALE DE M. VAN ELSSEN A M. CALEWAERT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, ET AU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LE FONCTIONNEMENT DU SERVICE DES ARCHIVES DE L'ETAT » :

Orateurs : M. Van Elsen, M. Calewaert, ministre de l'Education nationale, p. 2173.Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1979-1980
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1979-1980

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :

Bladzijde 2171.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 2171.

Raad van State.

Uitgaven buiten de begroting.

BOODSCHAPPEN :

Bladzijde 2172.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

HULDE TER NAGEDACHTENIS VAN DE HEER FALIZE, GOUVERNEUR VAN DE PROVINCE NAMEN :

Spreekers : de Voorzitter, de heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding, blz. 2172.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming) :

Bladzijde 2172.

Mevr. Gillet c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van bepaalde aspecten van de strafvordering.*De heer Storme c.s.* — Voorstel van wet betreffende de verjaring van de beroepsaansprakelijkheid van de advocaat en van de verantwoordelijkheid voor de stukken.*De heer Lahaye c.s.* — Voorstel van wet tot wijziging van de personeelsformatie van de rechtbank van koophandel van Ieper-Verne.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN ELSSEN AAN DE HEER CALEWAERT, MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING, EN AAN DE MINISTER VAN OPENBAAR AMBT OVER « DE WERKING VAN DE DIENST VAN HET RIJKSARCHIEF » :

Spreekers : de heer Van Elsen, de heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding, blz. 2173.

QUESTION ORALE DE M. CUGNON AU MINISTRE DE LA REGION WALLONNE SUR «D'EVENTUELS SONDAGES EN VUE DE TROUVER DU GAZ NATUREL EN WALLONIE» :

Orateurs: M. Cugnon, M. Mainil, secrétaire d'Etat à la Région wallonne, adjoint au ministre de la Région wallonne, p. 2173.

QUESTION ORALE DE M. NEURAY AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «L'AIDE ACCORDEE PAR VACHE ALLAITANTE» :

Orateurs: M. Neuray, M. Lavens, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, p. 2173.

QUESTION ORALE DE M. BUSIEAU AUX MINISTRES DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA REGION BRUXELLOISE :

Orateurs: M. Busieau, M. Dehousse, ministre de la Région wallonne, p. 2174.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 2174.

RAPPEL AU REGLEMENT :

1. *Orateurs:* MM. Bertrand, Van Ooteghem, le chevalier de Stexhe, Jorissen, Lagasse, M. le Président, p. 2174.

Vote, p. 2176.

2. *Orateurs:* M. Van Ooteghem, M. le Président, M. De Bondt, p. 2182.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi instituant une commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de cette législation.

Discussion générale. — *Orateur:* M. Claeys, rapporteur, p. 2177.

Vote des articles, p. 2177.

Projet de loi contenant le budget des Pensions de l'année budgétaire 1980.

Projet de loi ajustant le budget des Pensions de l'année budgétaire 1979.

Discussion et vote des articles, p. 2183.

REVISION DE LA CONSTITUTION :

Révision de l'article 59bis, §§ 1^{er}, 5 et 8.

Projet de texte d'un article 135 (nouveau) transmis par la Chambre des représentants.

Discussion générale. — *Orateurs:* MM. Lindemans, rapporteur, S. Moureaux, De Meyer, Van der Elst, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. De Bondt, p. 2178.

Vote de l'article unique, p. 2182.

PROJETS DE LOI (Vote) :

Projet de loi contenant le budget des Pensions de l'année budgétaire 1980, p. 2183.

Projet de loi ajustant le budget des Pensions de l'année budgétaire 1979, p. 2183.

Projet de loi instituant une commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de cette législation, p. 2184.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CUGNON AAN DE MINISTER VAN HET WAALSE GEWEST OVER «EVENTUELE BORINGEN NAAR AARDGAS IN WALLONIË» :

Sprekers: de heer Cugnon, de heer Mainil, staatssecretaris voor het Waalse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Waalse Gewest, blz. 2173.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER NEURAY AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN MIDDENSTAND OVER «DE HULPVERLENING PER ZOGENDE KOE» :

Sprekers: de heer Neuray, de heer Lavens, minister van Landbouw en Middenstand, blz. 2173.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BUSIEAU AAN DE MINISTERS VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, VAN DE WAALSE GEMEENSCHAP EN VAN HET BRUSSELSE GEWEST :

Sprekers: de heer Busieau, de heer Dehousse, minister van het Waalse Gewest, blz. 2174.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 2174.

BEROEP OP HET REGLEMENT :

1. *Sprekers:* de heren Bertrand, Van Ooteghem, ridder de Stexhe, Jorissen, Lagasse, de Voorzitter, blz. 2174.

Stemming, blz. 2176.

2. *Sprekers:* de heer Van Ooteghem, de Voorzitter, de heer De Bondt, blz. 2182.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging) :

Ontwerp van wet tot instelling van een koninklijke commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van die wetgeving.

Algemene bespreking. — *Spreker:* de heer Claeys, rapporteur, blz. 2177.

Stemming over de artikelen, blz. 2177.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1980.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1979.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2183.

HERZIENING VAN DE GRONDWET :

Herziening van artikel 59bis, §§ 1, 5 en 8.

Ontwerp van tekst voor een nieuw artikel 135, overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* de heren Lindemans, rapporteur, S. Moureaux, De Meyer, Van der Elst, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer De Bondt, blz. 2178.

Stemming over het enig artikel, blz. 2182.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming) :

Ontwerp van wet houdende de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1980, blz. 2183.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1979, blz. 2183.

Ontwerp van wet tot instelling van een koninklijke commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van die wetgeving, blz. 2184.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de Mme Mathieu-Mohin au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la situation pénible des chômeurs francophones domiciliés dans la périphérie bruxelloise ».

Orateurs: Mme Mathieu-Mohin, M. De Wulf, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 2184.

Interpellation de M. Dalem au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la recrudescence d'actes de mauvais gré à l'égard du patrimoine public ».

Orateurs: MM. Dalem, Désir, le comte du Monceau de Bergendal, Humblet, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 2186.

PROJET DE LOI (retrait):

Page 2188.

INTERPELLATIES (Besprekking):

Interpellatie van Mevr. Mathieu-Mohin tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de pijnlijke toestand van de Franstalige werklozen woonachtig in de omgeving van Brussel ».

Sprekers: Mevr. Mathieu-Mohin, de heer De Wulf, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 2184.

Interpellatie van de heer Dalem tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over « de opflakking van vandalisme tegen het openbaar patrimonium ».

Sprekers: de heren Dalem, Désir, graaf du Monceau de Bergendal, Humblet, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 2186.

ONTWERP VAN WET (Intrekking):

Bladzijde 2188.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. De Seranno et Bogaerts, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren De Seranno en Bogaerts, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 10 m.

CONGÉS — VERLOF

Mmes Goor-Eyben, Staels-Dompas, Mayence-Goossens, en mission à l'étranger; M. Henrion, malade, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: Mevrn. Goor-Eyben, Staels-Dompas, Mayence-Goossens, met opdracht in het buitenland; de heer Henrion, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Conseil d'Etat — Raad van State

M. le Président. — Par lettre du 10 juillet 1980, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance du Sénat qu'en son audience solennelle du 8 juillet 1980 l'assemblée générale du Conseil d'Etat a établi la liste triple des candidats à la place de conseiller d'Etat, devenue vacante ensuite du décès de M. J. Van den Bossche.

Bij schrijven van 10 juli 1980 brengt de eerste voorzitter van de Raad van State ter kennis van de Senaat dat de algemene vergadering van de Raad, tijdens haar plechtige zitting van 8 juli 1980, drie kandidaten heeft voorgedragen voor het ambt van staatsraad dat ingevolge het overlijden van de heer J. Van den Bossche opengevallen is.

En vertu de l'article 73 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, les candidats doivent appartenir au rôle linguistique français.

De kandidaten moeten krachtens artikel 73 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State tot de Franse taalrol behoren.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat:

Premier candidat:

Werden door de Raad van State voorgedragen:

Eerste kandidaat:

M. A. Vanwelkenhuyzen, professeur à l'Université libre de Bruxelles.

De heer A. Vanwelkenhuyzen, professor aan de « Université libre de Bruxelles ».

Deuxième candidat:

M. A. Dupont, conseiller à la Cour d'appel de Mons.

Tweede kandidaat:

De heer A. Dupont, raadsheer in het Hof van beroep te Bergen.

Troisième candidat:

M. R. Van Aelst, président des tribunaux du travail de Namur et de Dinant.

Derde kandidaat:

De heer R. Van Aelst, voorzitter van de arbeidsrechtbanken van Namen en Dinant.

Conformément à l'article 70, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, le Sénat doit, à son tour, procéder à l'établissement d'une triple liste de candidats.

Overeenkomstig artikel 70, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten moet de Senaat op zijn beurt overgaan tot het opmaken van een drietal voor dit openstaande ambt.

Je vous propose, Mesdames, Messieurs, de faire ces présentations au cours d'une séance ultérieure.

Ik stel u voor, Dames en Heren, zulks tijdens een volgende vergadering te doen.

Pas d'opposition?
Geen bezwaar?
Il en sera donc ainsi.
Dan is aldus besloten.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre transmet au Sénat, par dépêches du 11 juillet 1980, des exemplaires des délibérations (n^{os} 2723 et 2724), prises par le Conseil des Ministres et relatives à des dépenses faites en marge du budget.

In uitvoering van artikel 24, lid 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, zendt de Eerste minister, bij dienstbrieven van 11 juli 1980, aan de Senaat exemplaren over van de beraadslagingen (nrs. 2723 en 2724), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 10 juillet 1980, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1^o Modifiant les articles 217, 218 et 224 du Code judiciaire;

Bij boodschappen van 10 juli 1980, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1^o Tot wijziging van de artikelen 217, 218 en 224 van het Gerechtelijk Wetboek;

2^o Modifiant, en matière de procédure pénale, les délais de recours et d'appel des causes de l'audience;

2^o Tot wijziging van de termijnen van beroep in strafzaken en van de termijn waarin over het hoger beroep uitspraak wordt gedaan ter terechtzitting in dezelfde zaken;

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

3^o Modifiant l'article 12, § 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux;

3^o Tot wijziging van artikel 12, § 1 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen;

— Renvoi à la commission de la Santé publique et de la Famille.

Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en de Gezinszorg.

4^o Complétant l'article 59 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

4^o Tot aanvulling van artikel 59 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw.

— Renvoi la commission des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Verwezen naar de commissie voor de Openbare Werken, de Ruimtelijke ordening en de Huisvesting.

Par message du même jour, la même assemblée renvoie au Sénat, tel qu'il a été amendé en sa séance de ce jour, le projet de loi instituant une commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de cette législation.

Bij boodschap van dezelfde dag zendt de Kamer aan de Senaat terug, zoals het ter vergadering van die dag werd geamendeerd, het ontwerp van wet tot instelling van een Koninklijke commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van die wetgeving.

— Renvoi à la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Verwezen naar de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

Par message du même jour, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle a adopté, tel qu'il lui a été transmis par le Sénat, le projet de loi modifiant l'article 64 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifié par la loi du 22 décembre 1970.

Bij boodschap van dezelfde dag, deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat zij heeft aangenomen, zoals het haar door de Senaat werd overgezonden, het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 64 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wet van 22 december 1970.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Par message du même jour, la Chambre des représentants, transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi relatif aux propositions budgétaires 1979-1980.

Bij boodschap van dezelfde dag zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van wet betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

— Renvoi pour ce qui concerne les articles relevant de leurs attributions aux commissions des Finances, des Classes moyennes, des Affaires économiques, de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale, de la Santé publique et de la Famille, des Communications et des PTT, des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire et du Logement, de l'Intérieur et de la Fonction publique et aux commissions réunies de l'Education nationale et de la Coopération au Développement.

Verwezen, wat betreft de artikelen die in hun bevoegdheid vallen, naar de commissies voor de Financiën, voor de Middenstand, voor de Economische Zaken, voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg, voor de Volksgezondheid en de Gezinszorg, voor het Verkeerswezen en de PTT, voor de Openbare Werken, de Ruimtelijke Ordening en de Huisvesting, voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt en naar de Verenigde commissies voor de Nationale Opvoeding en de Ontwikkelingssamenwerking.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. FALIZE GOUVERNEUR DE LA PROVINCE DE NAMUR

HULDE TER NAGEDACHTENIS VAN DE HEER FALIZE GOUVERNEUR VAN DE PROVINCIE NAMEN

M. le Président, se lève et prononce les paroles suivantes que l'assemblée écoute debout:

Quelques jours seulement après la mort prématurée de M. Gaston Hercot, le Sénat a été peiné d'apprendre le décès de M. Pierre Falize, ancien sénateur provincial du Brabant, ancien président de la commission des Affaires culturelles du Sénat, ancien ministre de la Culture française et, en dernier lieu, gouverneur de la province de Namur.

Aussi éloquent qu'il soit, l'énoncé de ces titres ne reflète qu'imparfaitement ce que fut la vie prodigieuse de cet homme que ses riches talents amenèrent en peu d'années à jouer un rôle de chef de file éclairé au sein de la communauté française de notre pays.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Het woord is aan minister Calewaert.

De heer Calewaert, Minister van Nationale Opvoeding. — Mijnheer de Voorzitter, namens de regering sluit ik mij aan bij uw woorden van medeleven en betuig ook ik mijn oprechte deelneming.

De Senaat, het politieke leven in België en de gemeenschap verliezen in Pierre Falize een zeer groot dienaar en staatsman, die met bijzondere en uitzonderlijke kwaliteiten was bedeeid.

Wij nemen dan ook bedroefd afscheid van deze goede vriend en groot staatsman.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes:

1. Modifiant certains aspects de la procédure pénale, de Mme Gillet et consorts;

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

1. Tot wijziging van bepaalde aspecten van de strafvordering, van Mevr. Gillet c.s.;

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

2. Relative à la prescription en matière de responsabilité professionnelle de l'avocat et de conservation des documents, de M. Storme et consorts;

De betreffende de verjaring van de beroepsaansprakelijkheid van de advocaat en van de verantwoordelijkheid voor de stukken, van de heer Storme c.s.;

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

3. Modifiant le cadre du personnel du tribunal de commerce d'Ypres-Furnes, de M. Lahaye et consorts.

3. Tot wijziging van de personeelsformatie van de rechtbank van koophandel van Ieper-Veurne, van de heer Lahaye c.s.

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN ELSSEN AAN DE HEER CALEWAERT, MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING, EN AAN DE MINISTER VAN OPENBAAR AMBT OVER «DE WERKING VAN DE DIENST VAN HET RIJKSARCHIEF»

QUESTION ORALE DE M. VAN ELSSEN A M. CALEWAERT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, ET AU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LE FONCTIONNEMENT DU SERVICE DES ARCHIVES DE L'ETAT»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Elsen aan de heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding.
Het woord is aan de heer Van Elsen.

De heer Van Elsen. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, mijn vraag betreft de werking van de dienst van het Rijksarchief.

De bezoekers van de rijksarchieven hebben vastgesteld dat bepaalde maatregelen werden genomen, waarbij de bezoekmogelijkheden sterk werden beknot. De leeszaal is nog slechts geopend tot 17 uur in plaats van tot 18 uur. De leeszalen zijn overal op de middag gedurende één uur gesloten.

In 1980 zullen de leeszalen voor het eerst gesloten zijn op zaterdag in de maanden juli en augustus. De uitleening van documenten tussen de archiefdepots werd opgeschort. De uitvoering van bestellingen van foto's, fotocopieën en microfilms en de antwoorden op vragen om inlichtingen worden met steeds meer vertraging uitgevoerd. Dit alles zou te wijten zijn aan het feit dat in zes jaar tijd, één derde van het niet-wetenschappelijk personeel de instelling verlaten heeft en niet vervangen werd.

Vele liefhebbers zien daardoor de mogelijkheid verloren gaan om zich te documenteren tijdens hun vrije uren, die vooral liggen na het werk, tijdens de middaguren en op zaterdag. Het betreft hier zowel vrijetijdsbesteding als onderzoeken, die door opzoekers worden gedaan met de bedoeling wetenschappelijk werk te produceren.

Eén van de voornaamste slachtoffers van deze toestand is de Vlaamse Vereniging voor Familiekunde, waarvan de leden reeds talrijke wetenschappelijke studies produceerden inzake familiekunde, wapenkunde, zegelkunde, naamkunde, demografie, lokale geschiedenis, enzovoort.

Ook vele gemeenten, die ernaar gestreefd hebben hun geschiedenis in het kader van de heemkunde bij te werken, zien hierin moeilijkheden omdat de liefhebbers niet meer in de mogelijkheid zijn in hun vrije tijd de archieven te bezoeken. Mag ik van de Minister vernemen

of deze moeilijkheden kunnen worden tegemoet gekomen en op welke wijze?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Calewaert.

De heer Calewaert, Minister van Nationale Opvoeding. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, in principe zijn in de loop van het jaar de diensten van het Algemeen Rijksarchief en het Rijksarchief in de provinciën de hele dag voor het publiek toegankelijk.

Men moet er evenwel begrip voor hebben, dat in de vakantieperiode wegens het gebrek aan personeel de openingstijden niet helemaal kunnen worden gerespecteerd. In het bijzonder moet worden aanvaard dat het personeel ook recht heeft op een middagpauze, vermits de huidige personeelsformatie niet toelaat een werkverdeling per beurtrol in te voeren. Inmiddels wordt — in uitvoering van het koninklijk besluit van 16 mei 1980, dat het kader van de wetenschappelijke instellingen opnieuw heeft vastgelegd — dringend gezorgd voor opvulling van vacatures. Tevens wordt de mogelijkheid overwogen om via BTK-projecten het aantal personeelsleden uit te breiden.

Tenslotte dient er ook op gewezen te worden, dat in veel gevallen fotocopieën van historische documenten schriftelijk kunnen worden aangevraagd, wat de aanwezigheid van bezoekers in het archief derhalve niet steeds vereist en waardoor talrijke en nutteloze verplaatsingen kunnen worden voorkomen. Er wordt naar gestreefd om eventuele vertragingen bij het uitvoeren van bestellingen van fotocopieën tot een minimum te beperken.

QUESTION ORALE DE M. CUGNON AU MINISTRE DE LA REGION WALLONNE SUR «D'EVENTUELS SONDAGES EN VUE DE TROUVER DU GAZ NATUREL EN WALLONIE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CUGNON AAN DE MINISTER VAN HET WAALSE GEWEST OVER «EVENTUELE BORINGEN NAAR AARDGAS IN WALLONIË»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Cugnon au ministre de la Région wallonne.
La parole est à M. Cugnon.

M. Cugnon. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, jeudi matin, 10 juillet, la RTBF annonçait dans une information qu'une société pétrolière étrangère envisageait de procéder à des sondages en Wallonie dans la zone, ou dans une partie de la zone, où fut signalée l'existence de gaz naturel.

Le ministre des Affaires wallonnes pourrait-il me dire si des contacts ont déjà eu lieu avec ladite firme pétrolière et quel est à présent l'état de la question?

Pourrait-il également me dire si la SRIW et la SDR sont intéressées l'une ou l'autre, à ces recherches, soit en collaboration avec ladite firme, soit en tant qu'institutions publiques wallonnes exclusivement?

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, adjoint au ministre de la Région wallonne. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, il est exact que la société BP a introduit en date du 6 mars 1980 une demande de permis d'exploitation de gaz naturel. Depuis lors, de nombreux contacts ont été établis et continuent encore actuellement entre cette société et mon cabinet.

Cette demande introduite auprès de l'administration des Mines en est au stade de la publication officielle, et donc à l'appel en concurrence.

Je vous rappelle les décisions de l'exécutif de la région wallonne:

a) Du 14 avril 1980: l'exécutif de la région wallonne a recommandé à la Société régionale d'investissement de Wallonie la constitution d'une société de valorisation des ressources naturelles; de plus, il a affirmé à cette occasion que la région wallonne en tant que collectivité publique doit au moins être associée aux activités tant de recherche que d'exploitation;

b) Du 23 juin 1980: l'exécutif de la région wallonne marque son accord de principe pour confier à la SRIW une mission déléguée en vue de la réalisation du programme de recherche. Ainsi, l'exécutif a marqué sa volonté de valoriser les ressources de la région par ses propres moyens; il n'est pas exclu que cette valorisation puisse se faire avec le concours d'autres sociétés.

QUESTION ORALE DE M. NEURAY AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « L'AIDE ACCORDEE PAR VACHE ALLAITANTE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER NEURAY AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN MIDDENSTAND OVER « DE HULPVERLENING PER ZOGENDE KOE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Neuray au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

La parole est à M. Neuray.

M. Neuray. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, la directive 1357/80 permet d'accorder une aide de huit cents francs par vache allaitante. Cette directive prévoit que les Etats membres peuvent doubler cette intervention.

Ne pensez-vous pas, Monsieur le Ministre, qu'il serait souhaitable, dans la situation difficile où se trouvent de nombreux agriculteurs, d'utiliser cette possibilité pour améliorer leur situation financière?

Je souhaiterais, Monsieur le Ministre, que vous preniez cette décision aussi rapidement que possible.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, effectivement, le règlement de la Communauté européenne n° 1357/80, paru au *Journal officiel* du 5 juin 1980, instaure un régime de prime au maintien du troupeau de vaches allaitantes. Ce régime permet d'accorder une aide communautaire de 20 écus, soit 810 francs, par vache allaitante.

En son article 3, paragraphe 2, il est ouvert la possibilité pour les Etats membres d'accorder une prime complémentaire de même importance.

Aucune décision n'a encore été prise dans notre pays pour ce qui concerne l'application de cette prime complémentaire.

En effet, cette décision devra tenir compte, d'une part, des autres mesures qui seront éventuellement prises en faveur de ces mêmes producteurs au travers d'autres directives ou règlements et, d'autre part, des modalités d'application de ce règlement.

Or, ce n'est que le 4 juillet que le comité de gestion « viande bovine » de la Communauté européenne a arrêté les modalités d'application de ce règlement décidant, notamment, de la date d'application qui a été fixée au 11 août 1980.

Mes services s'appliquent actuellement à mettre en place les critères belges d'application comme les races prises en considération, la date d'introduction des demandes, etc., de cette mesure qui fera prochainement l'objet d'un communiqué de presse.

Ce n'est qu'au terme de cela que l'impact financier de la mesure souhaitée par l'honorable membre pourra être estimée et une décision prise au niveau gouvernemental.

QUESTION ORALE DE M. BUSIEAU AUX MINISTRES DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA REGION BRUXELLOISE

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BUSIEAU AAN DE MINISTERS VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, VAN HET WAALSE GEWEST EN VAN HET BRUSSELS GEWEST

M. le Président. — M. Busieau a demandé de poser une question orale aux ministres de la Communauté flamande, de la Région wallonne et de la Région bruxelloise, qui ont accepté d'y répondre.

M. Busieau. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le 10 juillet dernier, j'ai posé à M. le ministre de l'Intérieur une question relative à la décision du syndicat d'initiative de la capitale aboutissant à renoncer à son intention d'organiser une manifestation commémorant les combats qui se déroulèrent en 1830 dans le parc de Bruxelles. Cette décision était motivée par les deux raisons suivantes: 1° La menace proférée par le VMO et par le TAK de perturber gravement ce rappel historique; 2° La crainte de se heurter à la non-autorisation du ministre compétent du fait que cette manifestation devait se dérouler dans la zone neutre.

J'ai alors demandé à M. le ministre de l'Intérieur s'il était possible de quadriller cette zone par des forces de police suffisantes pour empêcher toutes espèces d'actes hostiles. Il m'a répondu positivement.

Par contre, sur le plan financier, qui constitue l'une des préoccupations du syndicat d'initiative, il m'a renvoyé aux ministres, présidents des comités exécutifs.

Je vous demande donc si, par voie de recommandation, il vous paraît concevable d'inciter les communes à consacrer un franc par habitant au bénéfice du comité organisateur.

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, Ministre de la Région wallonne. — Monsieur le Président, j'ai l'honneur d'apporter trois réponses complémentaires à l'honorable membre et, d'abord, celle qui concerne la région wallonne.

Dans le cadre de l'organisation des festivités du cent-cinquantième anniversaire de l'Etat, les communes de la région wallonne doivent, en principe, se limiter à accorder d'éventuelles libéralités à des festivités se déroulant sur leur territoire.

Il ressort des informations fournies au Sénat par mon honorable collègue, le ministre de l'Intérieur, ainsi que d'autres renseignements, que la manifestation envisagée à Bruxelles pour commémorer les Journées de Septembre 1830 pourra se dérouler comme prévu.

Ce déroulement normal des choses enlèverait toute raison d'être à une intervention financière des communes wallonnes.

Pour le surplus, l'autonomie communale implique que des communes dont le budget n'est pas déficitaire puissent apporter leur contribution à une manifestation exceptionnelle telle celle envisagée dans la question de l'honorable membre, et en ce qui me concerne, je n'envisage pas d'interdire aux autres communes d'intervenir, pourvu qu'elles le fassent de façon raisonnable.

Ces différentes mesures rendent inutiles à mon sens l'envoi d'une recommandation et le département de la Région wallonne — c'est la deuxième question de l'honorable M. Busieau — en tant que tel n'a ni raison ni moyen de subsidier lui-même la manifestation culturelle prévue à Bruxelles.

Se référant, d'autre part, à la réponse du ministre de l'Intérieur donnée le 10 juillet dernier, l'exécutif flamand communique ce qui suit: « Sans présumer du dossier présenté par l'honorable membre, M. Busieau, il nous est impossible de suggérer à nos conseils communaux d'accorder un subside à cette manifestation alors que nous connaissons les difficultés que ces derniers rencontrent en ces temps difficiles pour trouver les moyens financiers nécessaires à la réalisation de leurs initiatives propres, si importantes pour leurs habitants, et alors que nous les encourageons à comprimer leurs dépenses. »

Enfin, en ce qui concerne la région bruxelloise à l'occasion des festivités marquant le cent-cinquantième anniversaire de l'indépendance de notre pays, le ministre de la Région bruxelloise et le secrétaire d'Etat à la Communauté française ont décidé d'accorder conjointement un subside au syndicat d'initiative de la capitale. Ce subside représente au total 100 000 francs. Il est réparti de la manière suivante: 50 000 francs à charge du budget de la Région bruxelloise et 50 000 F à charge du budget du secrétaire d'Etat à la Communauté française.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — In verband met onze werkzaamheden van deze namiddag stel ik het volgende voor.

Het door de Kamer gewijzigde ontwerp van wet tot instelling van een koninklijke commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van die wetgeving werd goedgekeurd door de commissie voor Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

Deze commissie verzoekt de Senaat dit ontwerp deze namiddag met spoed te behandelen en erover te stemmen.

De heer Claeys zal mondeling verslag uitbrengen.

Is de vergadering het hiermede eens? (*Instemming.*)

Dan is aldus beslist.

RAPPEL AU REGLEMENT

BEROEP OP HET REGLEMENT

M. Bertrand. — Monsieur le Président, je demande la parole pour un rappel au règlement.

M. le Président. — En vertu de l'article 25 de notre règlement, je vous donne la parole, Monsieur Bertrand.

M. Bertrand. — Monsieur le Président, chers collègues, je suis désolé de devoir en appeler au règlement, mais je crains, ou plutôt j'ai la conviction que l'article 56, alinéa 3, qui prévoit la distribution des rapports l'avant-veille de la discussion non seulement n'a pas été respecté mais, d'après les informations sûres que plusieurs membres de mon groupe et moi-même avons recueillies, aurait été délibérément violé. C'est, et je pèse mes mots, inacceptable. En effet, cet article 56 prévoit que les rapports seront distribués « de façon à parvenir aux membres du Sénat au plus tard l'avant-veille de la discussion générale ». Je n'ergoterai pas sur le fait que les textes flamand et français ne sont pas tout à fait identiques: ce n'est pas là mon propos. Nous savons toutefois que la distribution du rapport s'est faite de manière sélective selon que l'on appartient à l'opposition ou à la majorité. Nous savons que des voitures ont été dépêchées pour porter le rapport à tous les membres de l'opposition et aussi — pourquoi? — à certains membres de la majorité, peut-être plus chatoilleux que d'autres. Très soigneusement, mais aussi très fallacieusement, l'heure de distribution a été indiquée sur l'enveloppe contenant le document. Plusieurs membres de la majorité ont, ce matin, reconnu avoir reçu le rapport aujourd'hui même par la poste.

M. Pedé. — De quoi vous plaignez-vous?

M. Bertrand. — J'en conclus que le rapport n'a pas été distribué de manière identique à tous les membres du Sénat. Rien dans le règlement n'impose qu'une protestation doit être émise. Nous sommes tous, que je sache, des parlementaires égaux jouissant des mêmes droits, et notamment du droit de recevoir le rapport dans le délai imparti par le règlement. Je m'insurge donc contre le fait que celui-ci soit appliqué pour les uns et ne le soit pas, délibérément, pour d'autres.

S'il s'agissait d'un texte accessoire, nous pourrions, comme on dit familièrement « ne pas chercher la petite bête », mais reconnaissez qu'en l'occurrence, c'est de la réforme de nos institutions, clef de voûte de la réforme de l'Etat dont il est question. Dès lors, procéder selon des mœurs politiques qui n'ont plus cours même dans le plus petit des villages, c'est-à-dire distribuer sélectivement un document — dans le cas présent, à l'opposition estimant sans doute que la difficulté viendrait de ce côté — démontre, une fois de plus, l'absence totale de sérieux avec lequel nos travaux sont abordés.

Force m'est dès lors, Monsieur le Président, de me tourner vers vous. Vous êtes, en effet, le président de tous et vous avez d'ailleurs été désigné à cette fonction à l'unanimité des membres du Sénat. Vous êtes le gardien du règlement et le protecteur privilégié de la minorité.

Comme je ne puis imaginer un seul instant que le président du Sénat ait pu accepter de se prêter à une telle comédie qui viole le règlement, je vous demande — et c'est bien le moins que je puisse faire comme membre de cette assemblée — d'accepter de vous désolidariser de ceux qui ont inventé cette médiocre astuce et de constater que, sur base du règlement du Sénat, dont vous êtes le gardien, le projet n° 434 ne pourra réglementairement être discuté que deux jours après la distribution du rapport. Je vous prie dès lors, de bien vouloir accepter de reporter le débat à samedi, 10 heures.

Si vous ne pouviez, Monsieur le Président, faire valoir votre autorité en cette circonstance, nous devrions considérer, et nous le regretterions vivement, que le président du Sénat s'est prêté, lui aussi, à une manœuvre de basse politique et nous lui demanderions d'en tirer les conséquences qui s'imposent. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. Bailly. — Mauvaise cause!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ook wij zijn gisteren getuige geweest van die belachelijke brandstofverspilling omdat chauffeurs van deze Senaat met zware Amerikaanse wagens het ganse land rondreden om het verslag rond te delen bij bepaalde leden van de Senaat. En dan maar spreken over bezuiniging!

Maar er is meer.

Bij de bespreking van het ontwerp 434 in de commissie voor de Herziening van de Grondwet heeft onze fractie zich niet bezondigd aan obstructie. Wij zijn ook niet van plan dat in de toekomst te doen. Wij eisen echter wel dat de afspraken worden nageleefd.

Ik zal de afspraak die hier vorige donderdag in de Senaat werd gemaakt nog eens herhalen. Ik citeer uit het *Beknopt Verslag*: « De Voorzitter. — Alvorens in te gaan op de vraag, opgeworpen door de heren Van der Elst en Bertrand, wens ik dat de Senaat zich uitsprekt over de agenda van volgende week. De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor in plenaire vergadering bijeen te komen aanstaande donderdag en daarna vrijdag, zaterdag en zondag, maar niet eerder dan 48 uur na de ronddeling van het verslag. » De voorzitter is nog duidelijker wanneer hij zegt: « Indien de commissie voor de Hervorming van de Instellingen klaar is met het verslag over wetsontwerp 434 zullen wij ook vrijdag, zaterdag en zondag telkens van 10 uur tot 22 uur vergaderen om de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen te bespreken. » Hij voegt eraan toe — en hiervoor vraag ik in het bijzonder uw aandacht —: « Het is evident dat de termijn van 48 uur zal gerespecteerd worden die tussen het ronddelen van het verslag en het begin van de algemene beraadslaging moet verstrijken. Indien het verslag woensdagavond wordt rondgedeeld zullen wij eerst zaterdagochtend met de bespreking van ontwerp 434 beginnen. »

Het minste dat wij kunnen verwachten is dat de meerderheid de beslissing die hier bij stemming werd genomen, respecteert, maar vooral wensen wij dat de voorzitter van de Senaat woord houdt. (*Applaus op de banken van de Volksunie en van het FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe, rapporteur.

M. le chevalier de Stexhe, rapporteur. — Monsieur le Président, je ne suis pas étonné de voir l'opposition soulever, dès le départ, ce moyen de procédure. Je rappelle cependant qu'il est un principe de droit qui dépasse tout: « sans intérêt, pas d'action ».

Chacun des membres de l'opposition — et cela vient d'être dit — a reçu le document l'avant-veille de la séance fixée pour la tenue des débats en question. Je comprends qu'un membre qui n'a pas reçu ce document dans le délai réglementaire se prévale de cet argument, mais, dès le moment où chacun est éventuellement prêt à renoncer au délai réglementaire, je ne vois pas pourquoi...

M. Lagasse. — Vous ne voyez vraiment pas?

M. le chevalier de Stexhe. — ... d'aucuns voudraient se substituer à ceux qui seraient en droit de réclamer l'application du règlement.

Il me semble qu'il n'y a aucune discussion possible. Les intervenants ont reçu le document l'avant-veille du débat.

Un droit a été prévu dans le règlement au profit de chaque membre du Sénat qui peut en réclamer le respect. Dans le cas présent, aucun des membres de l'opposition ne peut user d'un tel argument. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme Pétry. — Très bien!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ten einde tijd te winnen zal ik van op mijn bank spreken.

In de Nederlandstalige tekst van ons reglement wordt duidelijk gesproken van twee dagen. Wat in de Franstalige tekst precies wordt bedoeld, laat ik buiten beschouwing. Bovendien heeft u, Mijnheer de Voorzitter, gesproken van 48 uur. Ik was gisteravond weg, evenals gans mijn gezin, en heb vanmorgen het verslag in mijn brievenbus gevonden.

De heer Pedé. — U moet thuis blijven!

De heer Jorissen. — Thuis blijven? (*Gelach en rumoer op talrijke banken.*) Er zijn goede politici en slechte. De slechte politici blijven thuis, de goede zijn bij hun kiezers. (*Gelach op verschillende banken.*)

Hoe dan ook, de bepaling van twee dagen of 48 uur is voor mij zeer duidelijk. Ik begrijp de heer de Stexhe niet en vraag mij af wat hij zou zeggen indien hij tot de oppositie behoorde. Het is trouwens de hoogste tijd dat zijn partij ook eens in de oppositie komt. (*Rumoer op talrijke banken.*)

M. Dulac. — Quand vous étiez au gouvernement, vous nous faisiez subir le même régime.

M. le Président. — La parole est à M. Lagasse.

M. Lagasse. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, nous avons cru jusqu'à présent que notre collègue de Stexhe était juriste ... (*Exclamations sur divers bancs.*)

Le règlement du Sénat est on ne peut plus clair: « Les rapports sont distribués de façon à parvenir aux membres du Sénat... »; au pluriel; sans aucune distinction; il s'agit donc de tous les membres du Sénat.

M. Dulac. — Ils ont eu ce document.

M. Lagasse. — Et pourquoi ne distingue-t-on pas? Pour permettre à chacun de ceux qui pourraient souhaiter intervenir de savoir de quoi il est question...

M. Dulac. — Vous avez suivi le débat en commission, vous le savez.

M. Lagasse. — ... mais aussi pour que chaque intervenant ait des chances d'être compris par l'assemblée.

Il est évident que si, à l'avenir, les documents, surtout de l'importance de celui qui nous a été remis au milieu de la nuit dernière, ne sont pas distribués à tous les sénateurs, nous verrons s'instaurer un dialogue de sourds.

Bien entendu, les membres de l'opposition ont pu examiner le document de 350 pages dès ce matin; mais ne vont-ils pas se trouver confrontés à des membres de la majorité qui ne comprendraient rien (*exclamations sur divers bancs*) parce qu'ils n'auraient pas reçu le document en temps utile?

Monsieur de Stexhe, il est évident que lorsque le législateur — en l'occurrence les auteurs du règlement — prévoit que les rapports doivent être distribués, pour reprendre l'expression employée dans la version française, « l'avant-veille » de la discussion générale, c'est pour que les 182 membres de cette assemblée aient la possibilité matérielle de prendre connaissance du document.

L'objection avancée par M. de Stexhe tout à l'heure, tirée de la règle de processualiste qu'il a invoquée: « sans intérêt, pas d'action » ne résiste pas: même si cette règle devait s'appliquer au règlement du Sénat, vous devez reconnaître que nous avons intérêt en la matière: nous avons intérêt non seulement à comprendre ce que nous disons, mais aussi à ce que vous puissiez comprendre ce que nous expliquerons à la tribune. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Dames en Heren, ik heb twee opmerkingen te maken. Mijn eerste opmerking is, dat na al wat hier zojuist werd gezegd, wij moeten verwijzen naar artikel 56 van ons reglement en eveneens naar de voetnoot die daaraan is toegevoegd bij de laatste druk. Daarin staat zeer duidelijk dat wanneer er gesproken wordt in het Nederlands over 48 uur, of liever over twee dagen, dit wordt geïnterpreteerd als « l'avant-veille ». Wij hebben daarover op 8 november 1978 uitvoerig van gedachten gewisseld. Er werd toen zelfs over deze interpretatie gestemd en deze werd met een grote meerderheid aanvaard. Ik raad sommige hier aanwezige leden aan om de betreffende *Handelingen* nog eens te lezen en vooral te kijken naar de namen van de leden die vóór deze interpretatie hebben gestemd.

Mijn tweede opmerking betreft het volgende. Ik heb gisteren tijdens de vergadering van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden verslag uitgebracht over de stand van zaken. Ik heb medegedeeld dat het verslag waarschijnlijk — want het ging alleen om een materiële mogelijkheid — rond 8 uur 's avonds zou klaarkomen en dat ik in die omstandigheden van mening was dat wij onze agenda zoals die vorige week werd goedgekeurd, zouden kunnen handhaven. In de vergadering van gisterenmiddag over de parlementaire werkzaamheden werd tegen deze mededeling niet geprotesteerd. Er werden wel andere protesten geformuleerd, maar die zijn nu niet ter zake.

Je répondrai à M. Bertrand qu'en tant que président, je dois veiller scrupuleusement au respect des droits des membres de l'opposition. Nous leur avons fait parvenir le rapport avec une diligence toute particulière. Si tel n'avait pas été le cas, d'autres reproches nous auraient été adressés.

M. Bonmariage. — M. De Meyer, lui aussi, a reçu ce document hier soir!

M. De Meyer. — Je l'ai reçu hier, en effet.

M. le Président. — Après discussion au sein de la commission du Travail parlementaire, nous avons estimé devoir agir ainsi, et dans le respect du règlement.

Pour clore cette discussion, je vais inviter l'assemblée à se prononcer pour confirmer ou non la décision de la semaine dernière.

La parole est à M. Bertrand.

M. Bertrand. — Monsieur le Président, il est exact qu'en commission du Travail parlementaire vous avez invoqué les délais d'impres-

sion, mais — j'en appelle à tous les membres de cette commission — il n'a jamais été question d'une distribution sélective du document aux membres de l'assemblée selon qu'ils appartenaient à la majorité ou à l'opposition. (*Exclamations sur les bancs de la majorité.*) Cette distribution sélective ne vous met absolument pas en concordance avec le règlement et les usages qui imposent que le rapport soit distribué à tous les sénateurs l'avant-veille de la discussion. Les trois quarts de nos collègues ont reçu le document ce matin.

Je vous demanderai donc de ne pas invoquer des arguments qui n'ont pas été développés en commission du Travail parlementaire et sur lesquels nous n'avons pu nous prononcer. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — L'assemblée se prononcera dans quelques instants.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, u hebt niet geantwoord op mijn opmerkingen over wat u gezegd hebt volgens het *Beknopt Verslag*. Vorige week donderdag hebt u duidelijk gezegd dat indien het verslag slechts woensdagavond zou worden rondgedeeld, wij pas zaterdagmorgen zouden vergaderen.

Dit was een uitdrukkelijke belofte geweest en over deze regeling van de werkzaamheden hebben wij gestemd. De meerderheid ging akkoord om vanaf vrijdag te vergaderen indien het verslag tijdig zou kunnen worden rondgedeeld en om de behandeling tot zaterdagmorgen uit te stellen indien het verslag slechts woensdagavond zou worden rondgedeeld.

Ik vraag uitdrukkelijk dat u uw woord zou houden.

De heer Jorissen. — Het gaat niet op dat de meerderheid de voorzitter verplicht zijn woord niet te houden.

De Voorzitter. — Gaat de Senaat akkoord om de beslissing van vorige week te bevestigen, volgens welke wij het debat over het ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen morgen, vrijdag, te 10 uur aanvatten?

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, wij vragen de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden van de Volksunie staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

127 votent oui.

127 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour est confirmé.

Derhalve is de agenda bevestigd.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveken, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Donnay, Dulac, Egelseers, Féaux, Férix, Février, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Houben, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobeyns, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Nutkewitz, Paque, Paulus, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme

Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Verbist, Verhaegen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, De Bondt, Delpérée, De Meyer, Guillaume (Emile), Humblet, Lagasse, Moureaux, Payfa et Van der Elst.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Jorissen et Maes.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Jorissen de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ging akkoord met de beslissing die vorige week op uw voorstel werd genomen, maar daar u ze nu anders interpreteert kan ik niet meer voorstemmen.

Vandaar mijn onthouding.

M. Bonmariage. — En effet, nous étions tous d'accord sur la décision prise la semaine dernière telle qu'elle apparaît au *Compte rendu analytique*.

PROJET DE LOI INSTITUANT UNE COMMISSION ROYALE CHARGÉE DE PRÉPARER LA CODIFICATION, L'HARMONISATION ET LA SIMPLIFICATION DE LA SÉCURITÉ SOCIALE DANS LE CADRE DE LA RÉFORME GLOBALE DE CETTE LEGISLATION

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET TOT INSTELLING VAN EEN KONINKLIJKE COMMISSIE TER VOORBEREIDING VAN DE CODIFICERING, DE HARMONISERING EN DE VEREENVOUDIGING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID IN HET KADER VAN DE ALGEMENE HERVORMING VAN DIE WETGEVING

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi instituant une commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot instelling van een koninklijke commissie ter voorbereiding van een codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur, die mondeling verslag uitbrengt.

De heer Claeys, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, wegens het dringend karakter van dit ontwerp heeft uw commissie van de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg mij opgedragen mondeling verslag uit te brengen. Mede in het licht van de hervorming en de sanering van de sociale zekerheid is het wenselijk onmiddellijk tot de oprichting van deze koninklijke commissie over te gaan.

Op 10 mei 1979 diende onze collega Deleeck een wetsvoorstel in tot instelling van een koninklijke commissie ter voorbereiding van de codificatie, de harmonisatie en de vereenvoudiging van de wetgeving met betrekking tot de sociale zekerheid.

Na langdurige bespreking in uw commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg werd het voorstel aangenomen door de Senaat en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Deze heeft nu op haar beurt het ontwerp aangenomen, maar bracht een aantal wijzigingen aan.

Een eerste wijziging betreft het opschrift, het luidt nu: « Wetsontwerp tot instelling van een koninklijke commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van die wetgeving. »

Het artikel 1 werd in dezelfde zin als het opschrift gewijzigd.

In artikel 2 werd verduidelijkt wat onder sociale zekerheid wordt verstaan, namelijk :

- 1) De sociale zekerheid der werknemers;
- 2) Het sociaal statuut der zelfstandigen;
- 3) De sociale zekerheid van het overheidspersoneel;
- 4) De wettelijke stelsels van gewaarborgde uitkeringen; en men voegde eraan toe dat deze opsomming niet beperkend zou zijn.

Artikel 3 bepaalt de samenstelling. Er werd een ondervoorzitter aan toegevoegd behorende tot een ander taastelsel dan de voorzitter; twaalf leden van de Wetgevende Kamers in de plaats van zes en evenveel plaatsvervangers; en tien vertegenwoordigers, in de plaats van zes en evenveel plaatsvervangers, uit enerzijds de representatieve organisaties van werknemers en anderzijds van werkgevers en van zelfstandigen. De vier deskundigen zouden worden gekozen niet alleen uit academische kringen maar ook uit wetenschappelijke kringen.

Artikel 4 werd niet gewijzigd.

Artikel 5 werd algemener gesteld namelijk dat de commissie alle hoorzittingen kan beleggen welke zij voor het bereiken van haar doelstellingen nuttig acht.

Daar waar in het oorspronkelijk artikel 6 bepaald was dat het verslag binnen de vijf jaren zou worden ingediend, met mogelijkheid voor het indienen van interimverslagen of gedeeltelijke verslagen, moet nu het eindverslag uiterlijk worden ingediend op 31 december 1982, met de mogelijkheid dat de Koning de opdracht van de commissie kan verlengen.

Artikel 7 werd niet gewijzigd.

Artikel 8 voorziet in de benoeming door de Koning niet alleen van de voorzitter en de leden van de commissie, maar ook van de ondervoorzitter.

Tenslotte werd ook het artikel 9 niet gewijzigd.

De artikelen van het ontwerp en het ontwerp in zijn geheel werden door uw commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding, en wij nodigen de Senaat uit zich bij de conclusies van zijn commissie aan te sluiten en dit ontwerp goed te keuren. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. — Il est institué une commission royale chargée de la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de la sécurité sociale.

Artikel 1. Er wordt een koninklijke commissie ingesteld, belast met de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van de sociale zekerheid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. § 1^{er}. Par sécurité sociale, on entend :

1. La sécurité des travailleurs salariés;
2. Le statut social des indépendants;
3. La sécurité sociale du personnel du secteur public;
4. Les régimes légaux des prestations garanties.

§ 2. Cette énumération n'est pas limitative.

§ 1. Onder sociale zekerheid wordt verstaan :

1. De sociale zekerheid der werknemers;
2. Het sociaal statuut der zelfstandigen;
3. De sociale zekerheid van het overheidspersoneel;
4. De wettelijke stelsels van gewaarborgde uitkeringen.

§ 2. Deze opsomming is niet beperkend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La commission est composée d'un président, d'un vice-président appartenant à un régime linguistique différent, de quatre experts appartenant aux milieux académiques et scientifiques, de douze membres des Chambres législatives et d'autant de membres suppléants, de dix représentants choisis paritairement au sein, d'une part, des organisations représentatives des travailleurs et, d'autre part, des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs indépendants, et d'autant de membres suppléants.

Art. 3. De commissie bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter van een ander taalstelsel, vier deskundigen uit de academische en wetenschappelijke kringen, twaalf leden van de Wetgevende Kamers en evenveel plaatsvervangende leden, en tien vertegenwoordigers die op paritaire wijze moeten gekozen worden uit enerzijds de representatieve organisaties van werknemers en anderzijds de representatieve organisaties van werkgevers en van zelfstandigen, alsmede evenveel plaatsvervangende leden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le président élabore des textes à soumettre à l'examen de la commission. Il établit un rapport contenant un avant-projet de Code de la sécurité sociale, accompagné d'un exposé des motifs et d'un rapport des travaux de la commission. Il dirige le secrétariat de la commission.

Art. 4. De voorzitter ontwerpt teksten die ter bespreking voorgelegd worden aan de commissie. Hij stelt een verslag op houdende een voorontwerp van Wetboek van sociale zekerheid met een memorie van toelichting en een verslag over de werkzaamheden van de commissie. Hij heeft de leiding van het secretariaat van de commissie.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La commission peut organiser toutes les auditions qu'elle juge utiles à la réalisation de ses objectifs.

Art. 5. De commissie kan alle hoorzittingen beleggen welke zij voor het bereiken van haar doelstellingen nuttig acht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le rapport final sera transmis aux Chambres législatives ainsi qu'au gouvernement au plus tard le 31 décembre 1982.

La commission pourra déposer des rapports intérimaires ou partiels avant cette date.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, proroger la mission de la commission après le 31 décembre 1982 pour le terme qu'il fixe.

La commission peut soumettre au Parlement des problèmes concernant certaines options politiques à prendre.

Art. 6. Het eindverslag wordt uiterlijk op 31 december 1982 bij de Wetgevende Kamers en bij de regering ingediend.

De commissie kan vóór die tijd interimverslagen of gedeeltelijke verslagen indienen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de opdracht van de commissie na 31 december 1982 verlengen voor de termijn die Hij bepaalt.

De commissie kan aan het Parlement vraagpunten voorleggen betreffende bepaalde te nemen politieke opties.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. La commission peut requérir des ministres ou des institutions ou services publics compétents les renseignements administratifs nécessaires.

Elle peut également faire exécuter des enquêtes pour certaines matières.

Art. 7. De commissie kan van de bevoegde ministers of van de bevoegde openbare instellingen of diensten de nodige bestuurlijke inlichtingen vorderen.

Zij kan eveneens voor bepaalde materies onderzoeken laten verrichten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Le Roi nomme le président, le vice-président et les membres de la commission et arrête leur statut.

Art. 8. De Koning benoemt de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de commissie en bepaalt hun statuut.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Le Roi détermine les frais de fonctionnement de la commission et la composition de son secrétariat. Il peut faire appel à des fonctionnaires de services publics existants.

Art. 9. De Koning bepaalt de werkingskosten van de commissie en de samenstelling van haar secretariaat. Hij kan een beroep doen op ambtenaren van bestaande openbare diensten.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

REVISION DE LA CONSTITUTION

REVISION DE L'ARTICLE 59bis, §§ 1, 5 ET 8 PROJET DE TEXTE D'UN ARTICLE 135 (nouveau)

Discussion

HERZIENING VAN DE GRONDWET

HERZIENING VAN ARTIKEL 59bis, §§ 1, 5 EN 8 TEKSTONTWERP VAN EEN ARTIKEL 135 (nieuw)

Beraadslaging

M. le Président. — En rapport avec la révision de l'article 59bis, §§ 1^{er}, 5 et 8, de la Constitution, nous abordons la discussion du projet de texte d'un article 135 (nouveau) transmis par la Chambre des représentants.

Met betrekking tot de herziening van artikel 59bis, §§ 1, 5 en 8, van de Grondwet, vatten wij de behandeling aan van het ontwerp van tekst voor een nieuw artikel 135, overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Voici ce texte :

Article unique. Au titre VIII de la Constitution est inséré un article 135, libellé comme suit :

« Art. 135. Jusqu'à ce que la loi prise en exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ait pourvu à la composition des conseils et des exécutifs de la communauté française et de la communauté flamande, le Conseil de la communauté française comprend les membres du groupe linguistique français des deux Chambres et le Conseil de la communauté flamande comprend les membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres, le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres des conseils de communauté, et les articles 67, 69 et 129 sont applicables aux décrets. »

Enig artikel. In titel VIII van de Grondwet wordt een artikel 135 ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 135. Totdat de wet aangenomen in uitvoering van artikel 59bis, § 1, eerste lid, zal hebben voorzien in de samenstelling van de raden en de executieven van de Vlaamse gemeenschap en van de Franse gemeenschap, bestaat de Raad van de Vlaamse gemeenschap uit de leden van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers en de Raad van de Franse gemeenschap uit de leden van de Franse taalgroep van beide Kamers, behoort het recht van initiatief aan de Koning en aan de leden van de gemeenschapsraden, en zijn de artikelen 67, 69 en 129 toepasselijk op de decreten. »

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Lindemans, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik kan gewoonweg verwijzen naar het verslag dat de heer de Stexhe en ikzelf hebben opgesteld, maar ik moet helaas de aandacht vestigen op enkele onnauwkeurigheden in de Nederlandse en de Franse tekst, die moeten worden verbeterd.

Op bladzijde 2, tweede lid, eerste regel, moet uit de Nederlandse tekst het woordje « niet » worden geschrapt, anders zegt die tekst net het tegenovergestelde van de Franse tekst.

Op bladzijde 2, na het derde lid, moet, zowel in de Franse als in de Nederlandse tekst, het opschrift van het voorstel van de regering worden ingevoegd. De commissie wenst op die plaats het volledig opschrift van het voorstel te vermelden, net vóór titel VIII, hoewel dit opschrift nog wel elders in het verslag voorkomt.

Op bladzijde 5, tiende lid, laatste regel, moet in de Nederlandse tekst het woord « gemeenschappen » worden vervangen door « gemeenschapsraden ». Het gaat hier louter om een foute vertaling.

Op bladzijde 7, tweede lid, moet de Nederlandse tekst in overeenstemming worden gebracht met de Franse tekst en moet de zinsnede « geen verschil meer zijn » worden vervangen door « geen verschil meer blijken ».

Op bladzijde 7 staat onder IV vermeld « Bespreking van de artikelen — Discussion des articles ». Het gaat maar om één artikel van de Grondwet. De titel IV moet luiden: « Bespreking van de amendementen » — « Discussion des amendements ».

Op bladzijde 8, achtste lid, moet de Franse tekst « La terminologie en néerlandais « bestaat uit » se traduit par « se compose de », in het Nederlands worden weergegeven door: « De Nederlandse uitdrukking « bestaat uit » moet worden vertaald door « se compose de ». Het is immers verkeerd de uitdrukking « is vertaald als » te gebruiken.

Op bladzijde 8 heeft men *in fine* vergeten toe te voegen: « Het verslag werd aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden. » « Le rapport est approuvé à l'unanimité des 19 membres présents. »

Dit zijn fouten die in het verslag geslopen zijn tussen het ogenblik waarop het is goedgekeurd en het definitief drukken van dit verslag.

Op bladzijde 4, tweede lid, tweede regel, moet de volgende verbetering worden aangebracht in de Franse tekst. Men zegt daar: « la difficulté ressortit pour une large part, si pas entièrement, au domaine de la technique législative »; dat moet zijn « du domaine ».

Op bladzijde 5, laatste lid, derde regel, luidt de Nederlandse tekst: « ... de beperkende uitlegging van het beginsel van de continuïteit, dat voorkomt in het verslag ... ». Dat moet zijn: « ... die voorkomt ... ».

Op bladzijde 6, derde laatste lid, staat er een enorme fout in de Franse tekst. Men spreekt daar van « ... la saisie des Chambres ». Dat moet natuurlijk zijn « la saisine des Chambres ».

Ziedaar, enkele correcties van fouten die u mij zult willen vergeven daar zij het gevolg zijn van de haast waarmede moest worden gewerkt. De definitieve drukproef kon niet worden nagezien.

Ik vraag de Senaat deze fouten te verbeteren en het ontwerp van tekst voor een nieuw artikel 135 goed te keuren zoals de commissie dat heeft aanvaard. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, mes chers collègues, nous sommes saisis aujourd'hui d'un petit problème technique qui est dû au « frisson » de la Chambre devant le vide juridique que lui paraissait créer l'adoption d'un nouvel article 59bis de la Constitution. L'adoption de cet article, a estimé la Chambre, aurait pu créer en quelque sorte un vide juridique par inexistence temporaire des conseils de communauté dans la période intermédiaire entre la publication de cette nouvelle version de la Constitution et celle du projet 434 dont nous entamerons demain la discussion. On avait signalé dans cette assemblée que les conseils de communauté étaient organisés, quant à leur composition, selon l'ancienne rédaction de l'article 59bis mais qu'ils ne le sont plus dans la nouvelle rédaction, cette composition étant dès lors à déterminer par le législateur.

Le rapport reflète de façon très complète les échanges de vues qui ont eu lieu en commission du Sénat au sujet de la nécessité de cette disposition transitoire. Si beaucoup de membres pensent que cette disposition n'était sans doute pas tout à fait indispensable, la Chambre s'est cependant ralliée à une mesure de sécurité tendant à éviter toute hypothèse de vide juridique et, en conséquence, de disparition des conseils culturels pendant la période intermédiaire.

Je crois que personne ne souhaite cette disparition, ne fût-ce que pour quelques semaines, et que dès lors personne ne songe à s'opposer à une mesure de ce genre.

La seule raison de notre intervention dans la discussion, en commission et dans cette assemblée, est que la Chambre nous semble avoir commis, à son tour, imprudence et erreur. Imprudence d'abord, en donnant à sa décision un intitulé incorrect et en créant ce nouvel

article 135 à partir d'une déclaration de la préconstituante qui n'était pas adéquate. Le Sénat a redressé cette erreur et le rapport signale prudemment que la publication au *Moniteur* ne contiendra aucune référence à la déclaration de la préconstituante, ce qui devrait éviter la contradiction, en tout cas quant à leur intitulé, entre les décisions prises par la Chambre et celles prises par le Sénat.

Mais la deuxième objection est beaucoup plus fondamentale. Si l'on voulait combler le vide qui a été perçu à la Chambre, il fallait le faire tout autrement que celle-ci ne l'a fait. En effet, par l'adoption du texte soumis aujourd'hui à votre approbation, le Sénat admettrait que, « jusqu'à ce que la loi prise en exécution de l'article 59bis ait pourvu à la composition des conseils et des exécutifs de la communauté française, le Conseil de la communauté française comprend ... etc. ».

En réalité, cette disposition transitoire détermine et met en place la composition des conseils de communauté qui sont en fait les conseils créés par la nouvelle mouture de l'article 59bis de la Constitution. Au contraire, le texte de l'amendement que nous avons réintroduit aujourd'hui vise à maintenir en vie temporairement les conseils culturels, pendant la période intermédiaire où ils n'ont que des compétences culturelles et où ils doivent continuer à fonctionner selon les règles anciennes, et cela jusqu'à la mise sur pied des conseils de communauté qui seront compétents pour les matières complémentaires qui leur seront attribuées si le projet 434 est adopté.

Ce texte de mesures transitoires devait évidemment viser les conseils culturels anciens. Or, ce n'est pas ce que fait l'article 135 proposé par la Chambre, puisque, comme vous l'avez entendu, il dit textuellement: « Jusqu'à ce que la loi ait pourvu à la composition des conseils de communauté, le conseil de la communauté comprend ... ».

Autrement dit, vous allez voter un texte transitoire qui constitue des conseils de communauté, alors que la législation actuelle règle le fonctionnement des conseils culturels.

Quand on lit la loi du 21 juillet 1971, on constate que son intitulé est très précis. Elle est relative à la compétence et au fonctionnement des conseil culturels.

L'article 1^{er}, qui définit le champ d'application de cette loi, stipule: « La présente loi est applicable au conseil culturel pour la communauté culturelle française et au conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise. »

Les modifications aux articles 3 et 59bis de la Constitution ont pour effet de faire disparaître les conseils culturels des communautés culturelles néerlandaise et française pour les remplacer par des conseils de la communauté flamande et de la communauté française.

En réalité, la disposition transitoire votée par la Chambre n'a pas pour effet de couvrir le maintien temporaire des dispositions de la loi du 21 juillet 1971.

Je sais que le gouvernement puise un argument — audacieux, puisqu'il invoque une législation qui n'est pas encore votée — dans le nouvel article 92 du projet 434 et plaide que, puisqu'on a éprouvé le besoin, en commission du Sénat, d'abroger la loi du 21 juillet 1978, pour ne maintenir en vie que les articles 4 et 5 de cette loi, c'était bien en raison du fait que la commission du Sénat avait la conviction que cette loi du 21 juillet 1971 restait en vigueur, à défaut d'être abrogée.

Bien entendu, comme je l'ai indiqué en commission, on peut retourner l'argument. On peut penser que nous nous sommes bien aperçus que dans la nouvelle formulation constitutionnelle, la loi du 21 juillet 1971 était abrogée en fait, qu'elle disparaissait et que, précisément pour maintenir en vie les dispositions des articles 4 et 5 de cette loi, il fallait une disposition expresse.

Dès lors, la véritable justification de l'article 92, c'est de maintenir expressément en vie, alors qu'elle parle de communautés culturelles qui ont disparu, les articles 4 et 5 de la loi du 21 juillet 1971.

Nous croyons donc sérieusement que l'on a bien fait d'avoir l'intention de combler un vide juridique, si du moins il en existait un, — ce qui était discutable —, mais que l'on a mal légiféré pour le combler.

Dès lors, il serait préférable que le Sénat se rallie plutôt à notre disposition transitoire qui, elle, maintient en vigueur le texte ancien de l'article 59bis, à l'instar de ce qui s'est fait jadis, lors de la constituante précédente, en ce qui concerne les cours d'appel.

Ce précédent aurait pu inspirer heureusement la constituante. Nous regrettons simplement qu'il n'ait pas été suivi et sommes obligés de dire que le texte qui nous est proposé aujourd'hui, malgré les bonnes intentions de ses auteurs, n'atteint pas les objectifs poursuivis par ceux-ci. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Meyer.

De heer De Meyer. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, wat wij hier vandaag te doen krijgen is eigenlijk een consequentie van een zekere onzorgvuldigheid van de regering en — laten wij dat erkennen — van de Senaat. Deze onzorgvuldigheid vloeit grotendeels voort uit de nogal strakke discipline waarmee de regering haar meerderheid in de hand houdt en deze ertoe brengt alleen aan te nemen wat zij — de regering — goed vindt en alles te verwerpen wat zij niet goed vindt.

Bij de bespreking van artikel 59bis in de commissie had ik amendementen ingediend met een overgangsbepaling die de continuïteit zou verzekeren. U kan dit terugvinden op de bladzijden 13 en 18 van het desbetreffende verslag van de heren de Stexhe en Lindemans. Men heeft deze amendementen verworpen en zich meteen de moeilijkheden op de hals gehaald waarmee men nu is geconfronteerd. Misschien kunnen daaruit lessen worden getrokken voor het verdere verloop van onze werkzaamheden in verband met de toch ernstige aanleggen van de herziening van de Grondwet.

De eerste vraag die rijst is deze: Is de bepaling die nu wordt voorgesteld nodig?

Is zij, in de eerste plaats, nodig opdat de cultuurraden zouden kunnen blijven bestaan tot op het ogenblik dat de nieuwe gemeenschapsraden in hun plaats zullen treden? Deze nieuwe bepaling zou niet nodig zijn indien met de bekrachtiging, de afkondiging en de publicatie van de nieuwe bepalingen van artikel 59bis zou worden gewacht totdat beide Kamers het wetsontwerp 434 hebben aangenomen. De nieuwe bepalingen van artikel 59bis en het wetsontwerp 434 zouden dan onmiddellijk na elkaar kunnen worden bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt. Er ontstaat slechts een continuïteitsprobleem indien enige tijd verloopt tussen het ene en het andere. In dat geval ontstaat inderdaad een vacuüm waarin op de ene of de andere manier moet worden voorzien.

Ik ben het niet eens met degenen die er van uit gaan dat het continuïteitsbeginsel steeds — en ook in dit geval — toepasselijk zou zijn op vertegenwoordigende vergaderingen, zodat deze in elk geval in leven zouden blijven tot op het ogenblik dat er een andere vergadering voor in de plaats treedt. Met betrekking tot beraadslagende en vertegenwoordigende vergaderingen kan het continuïteitsbeginsel slechts toepassing vinden in noodsituaties, zoals die waarin de verlengde Parlementen van 1914-1919 en van 1939-1946 hebben gefungeerd.

Het lijkt mij dus wel nodig om in het vacuüm te voorzien dat zou ontstaan indien tussen de bekrachtiging, de afkondiging en de bekendmaking van de nieuwe bepalingen van artikel 59bis en de bekrachtiging, de afkondiging en de bekendmaking van ontwerp 434 enige tijd zou verlopen.

In de tweede plaats moet de noodzakelijkheid van het ontwerp onderzocht worden met betrekking tot enige punten die de regering zelf nog schijnt te hebben ontdekt naar aanleiding van de discussie in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Zijn er moeilijkheden in verband met het initiatiefrecht en met de artikelen 67, 69 en 129 van de Grondwet?

Men gelieve mij toe te staan deze verschillende moeilijkheden in het kort te onderzoeken.

Het initiatiefrecht is op een nieuwe wijze geregeld in de nieuwe paragraaf 5 van artikel 59bis. Het is daarin geregeld met het oog op de nieuwe situatie die zal ontstaan na de aanneming van ontwerp 434. Zo het vacuüm ontstaat waarover ik zoeven heb gesproken, zijn er geen raden meer en is er ook geen behoefte aan initiatief. In dit opzicht kan er dus van de noodzakelijkheid van de bepaling geen sprake zijn.

Voor de bekrachtiging en afkondiging waarover sprake in artikel 69 geldt hetzelfde. Indien er geen raden meer zijn die decreten aannemen, is er ook geen behoefte meer aan de bekrachtiging of afkondiging van deze decreten, tenzij misschien voor decreten, reeds aangenomen door de cultuurraden, die zouden zijn blijven liggen na het moment waarop de nieuwe bepalingen van artikel 59bis zouden zijn bekrachtigd en afgekondigd. Dan zou inderdaad een moeilijkheid kunnen ontstaan. Evenwel is de regering toch wel in staat tijdig de nodige schikkingen te treffen om de bekrachtiging en de afkondiging van de voor de cultuurraden aangenomen decreten te laten plaatshebben vóór dat de nieuwe bepalingen van artikel 59bis worden bekrachtigd en afgekondigd.

Voor artikel 129 geldt hetzelfde. Er is alleen een probleem van bekendmaking als er nog decreten kunnen worden gemaakt, wat, indien dit vacuüm intreedt, niet meer zal kunnen gebeuren. Ik mag er daarbij op wijzen dat artikel 129 op de lijst staat van de voor herziening vatbaar verklaarde artikelen, zodat ook langs die weg op een correcte wijze eventuele moeilijkheden kunnen worden opgelost.

De moeilijkheid in verband met artikel 67 is ook maar een schijnmoeilijkheid. Het wezenlijke in artikel 67 in verband met het probleem dat wij vandaag onderzoeken, is het maken van verordeningen en besluiten die ter uitvoering van de wet nodig zijn. Dat is mogelijk in het huidige systeem. Dat is ook mogelijk in het nieuwe systeem. Er is geen speciale moeilijkheid. Het maken van besluiten en verordeningen is noodzakelijk begrepen in het wezen zelf van de uitvoerende macht, of die nu in verband met de decreten wordt uitgeoefend door de Koning, zoals in het systeem van artikel 59bis aangenomen in 1970, of door de executieve van de gemeenschap, zoals in het nieuwe systeem dat enkele dagen geleden is aangenomen. Dat maakt geen verschil. In artikel 67 komen, voor het overige, twee andere elementen voor, die niet relevant zijn voor deze discussie en thans vooral een historische betekenis hebben, iets inhouden dat moest worden gezegd in 1830, maar dat nu geen aanleiding meer kan geven tot discussie: in artikel 67 staat ook dat veranderingen en besluiten worden gemaakt die, 1°, «voor de uitvoering van de wetten nodig zijn», 2°, «zonder ooit de wetten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen».

Die twee elementen hebben een historische betekenis.

Het eerste moet worden gelezen in samenhang met artikel 78 van de Grondwet. Het is de bevestiging, wat België betreft, van een beginsel dat rechter Coke en zijn collega's reeds hadden vastgesteld in 1611, in Groot-Brittannië, in *the case of proclamations*, namelijk dat er geen verordeningsmacht is buiten de wet, zoals ook hier Willem de Eerste zich dat nog voorstelde. Daarom moest dit in 1830 worden gezegd.

De tweede precisering van artikel 67, het verbod de wetten te schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te verlenen, is eveneens een bevestiging, wat België betreft, van een ander beginsel uit het Britse Staatsrecht, dat in 1689 in de *Bill of rights* werd ingeschreven.

Het is dus eigenlijk niet nodig die verschillende bijkomende moeilijkheden, die de regering, zij het wellicht laattijdig, heeft ontdekt, op de thans voorgestelde wijze op te lossen.

Geen van die mogelijke moeilijkheden in verband met de artikelen 67, 69, 129 en in verband met het initiatiefrecht, maakt het aannemen van de bepaling waar wij vandaag over spreken nodig.

Een tweede vraag: mag het, is het toegelaten?

In de verklaring tot herziening van de Grondwet van 1978 is nergens sprake van overgangsbepalingen en nergens van iets dat in de buurt van artikel 135 zou kunnen worden opgenomen in verband met artikel 59bis. Dat schijnt ons niet de juiste wijze te zijn om dit probleem te benaderen.

Het komt mij voor dat het wel toelaatbaar is nu nog een overgangsbepaling voor artikel 59bis aan te nemen, ten minste zolang de herzieningsbevoegdheid wat betreft paragraaf 1, paragraaf 5 en de toevoegingen in verband met de persoonsgebonden materies niet vervallen is. Zolang die nieuwe bepalingen nog niet zijn bekrachtigd en afgekondigd kan men aan artikel 59bis nog een overgangsbepaling toevoegen die dan uiteraard, samen met wat reeds is aangenomen enkele dagen geleden, zou worden bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt.

Wat de vorm van de te verrichten handeling betreft, lijkt het mij dan ook meer aangewezen dit te doen ongeveer op de wijze voorgesteld in het amendement van de heren Moureaux en Bonmariage, namelijk door een overgangsbepaling bij artikel 59bis.

Dit was wat ik wilde zeggen in verband met het voorgestelde artikel 135. Morgen zullen wij over andere dingen spreken. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, in verband met dit artikel wens ik niet te herhalen wat de heer Moureaux daarnet nog op de tribune heeft gezegd. Maar ik wil er toch aan herinneren dat ik persoonlijk ook in de commissie de vraag heb gesteld waarom men nu eigenlijk de cultuurraden vervangt door de gemeenschapsraden voor deze overgangperiode.

Het ligt alleen in de bedoeling te voorkomen dat een vacuüm zou ontstaan en te bepalen dat de cultuurraden zouden kunnen blijven functioneren tot wanneer het nieuw stelsel in werking treedt. Tot mijn verbazing heeft men de cultuurraden echter enigszins voorbarig vervangen door de gemeenschapsraden die op dat ogenblik nog niet zullen bestaan. Ik heb op die vraag geen antwoord gekregen en mijn conclusie is dat het amendement van de heren Moureaux en Bonmariage een betere oplossing inhoudt voor het probleem dan het voorstel van de regering zoals het door de Kamer werd goedgekeurd.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, collega's, het is niet uitgesloten dat men zich herinnert dat ik bij de bespreking van de in te voegen of te wijzigen bestanddelen van het artikel 59bis de Senaat erop attent heb gemaakt dat wij de paragrafen 2bis en 4bis in artikel 59bis niet konden invoegen tenzij de grondwetgevende vergadering eerst zou hebben gebruik gemaakt van dat deel uit de verklaring tot herziening van de Grondwet waarin wordt bepaald dat het aan de grondwetgevende vergadering toekomt de plaats en de nummering van de artikelen en van nieuwe bepalingen vast te stellen. Men heeft het toen niet nuttig geoordeeld daarop in te gaan. Ik stel echter vast dat de Kamer, geplaatst voor het probleem, ontstaan door de wijziging van paragraaf 1 van artikel 59bis en in subsidiaire orde door de wijziging van paragraaf 5 — hoewel collega De Meyer heeft aangetoond dat dit voor deze paragraaf niet noodzakelijk is — oordeelde dat artikel 135, dat thans voorligt, noodzakelijkerwijze moest worden ingevoegd.

Ik heb de indruk dat men weerom ten onrechte gebruik maakt van het deel uit de verklaring tot herziening van de Grondwet om nieuwe bepalingen een nieuwe plaats en een nummer te geven in de Grondwet. Ik meen dat dit alleen mogelijk is wanneer dit uitdrukkelijk is vermeld in de opsomming van onze bevoegdheden, door voorafgaandelijk daartoe een bepaling in te voegen na artikel 141 zoals in de verklaring tot herziening was voorzien. Dit was mijn eerste opmerking.

Mijn tweede opmerking sluit aan bij de vraag die door voorgaande spreker werd gesteld. Naar het mij voorkomt, en ik hoop dat deze verklaring niet onorthodox is, kan de goedkeuring van artikel 135 onmogelijk leiden tot de conclusie dat de grondwetgevende vergadering in de toekomst niet meer bevoegd zou zijn om artikel 59bis zoals het thans voorligt, na goedkeuring door Kamer en Senaat, te wijzigen. De goedkeuring van artikel 135 houdt geenszins in dat de huidige grondwetgevende vergadering niet meer zou kunnen handelen op basis van de herzieningsverklaring met betrekking tot wat in artikel 59bis nog kan worden ingevoegd als nieuwe bepaling of met betrekking tot wat nog kan worden toegevoegd aan de paragrafen die voor herziening vatbaar zijn evenmin als met betrekking tot de wijziging van paragrafen die voor herziening vatbaar zijn verklaard doch tot nog toe niet werden gewijzigd. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, des opinions divergentes se sont exprimées quant à la nécessité d'une disposition réglant à titre transitoire la composition des conseils de communauté, ainsi que la sanction, la promulgation et le droit d'initiative y afférents.

L'attitude adoptée par le gouvernement a été d'affirmer que la théorie de la continuité des pouvoirs lui paraissait s'appliquer dans le cas présent sur base du précédent de 1970, époque à laquelle les compétences des conseils culturels ont été exercées pendant une certaine période par la Chambre et le Sénat.

Toutefois, le gouvernement reconnaît qu'il existe un risque théorique de vide juridique. Constatant qu'il n'y avait pas unanimité à ce sujet au Parlement, il a estimé que la sécurité juridique serait mieux assurée par l'insertion dans la Constitution d'une disposition transitoire, la publication d'un nouvel article 59bis créant des conseils de communauté, ou plus exactement transformant les conseils culturels en conseils de communauté. Ce faisant, il est logique de parler de conseils de communauté dans cet article transitoire.

Pour le reste, il va de soi que la loi du 21 juillet 1971 s'applique pleinement aux nouveaux conseils de communauté.

La thèse majoritaire de la commission de la Révision de la Constitution du Sénat, discutant du nouvel article 92 du projet 434 est claire. La loi du 21 juillet 1971 reste d'application pour les conseils de communauté jusqu'à sa modification ou sa suppression par le législateur.

Monsieur De Bondt, l'article 59bis peut effectivement, à notre sens, être modifié dans les paragraphes qui n'ont pas encore été soumis à révision.

Tant à la Chambre qu'au Sénat, il a été rappelé le principe général selon lequel un article soumis à révision peut toujours prévoir les dispositions transitoires qui s'avèrent nécessaires.

Il a également été souligné que le constituant peut toujours choisir l'endroit qui lui semble le plus adéquat pour insérer un article de cet ordre.

Cette constatation résulte clairement des débats sur la révision de la Constitution de 1970. Il serait donc politiquement dangereux d'entamer une nouvelle navette avec la Chambre. C'est pourquoi nous

demandons le rejet de l'amendement et le vote du texte tel que transmis par la Chambre des représentants. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, in het laatste deel van zijn antwoord met betrekking tot het recht dat wij zouden hebben om een artikel in te lassen bij wijze van overgangsbepaling, verwijst de minister naar de grondwetsherziening van 1970. De minister zou het gelijk aan zijn kant hebben indien er niet de verklaring tot herziening was van december 1978. Het is uit die verklaring dat wij onze bevoegdheid putten om de Grondwet te wijzigen. Het moet hem bekend zijn dat in de verklaring tot herziening een bepaling voorkomt waaraan de grondwetgevende vergaderingen de macht ontlelen om overgangsbepalingen in te lassen, nieuwe artikelen in te voegen en over te gaan tot een nieuwe nummering van de artikelen. Het is overeenkomstig die verklaring dat wij moeten handelen en niet overeenkomstig de praktijken van de grondwetsherziening van 1970.

Indien die opdracht in de verklaring van 1978 niet was voorgekomen, dan zou de minister het gelijk aan zijn kant hebben, maar nu vergist hij zich.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, nous en arrivons à l'amendement que voici, présenté par MM. Serge Moureaux et Bonmariage:

Remplacer cet article par le texte suivant:

« L'article 59bis est complété par une disposition, libellée comme suit:

» Une loi déterminera la date d'entrée en vigueur de l'article 59bis. Le texte actuel reste d'application jusqu'à cette date. »

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 59bis wordt aangevuld met een overgangsbepaling, luidende:

» Een wet zal de datum van inwerkingtreding van artikel 59bis bepalen. Tot die datum blijft de huidige tekst van toepassing. »

Cet amendement est-il appuyé? (*Plus de deux membres se lèvent.*) L'amendement étant régulièrement appuyé, il fera partie de la discussion.

Souhaitez-vous intervenir, Monsieur Moureaux?

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, pour justifier mon amendement, je me réfère à mon exposé dans la discussion générale.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

137 votent non.

137 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Féaux, Féris, Février, Flagother, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier,

Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Humblet, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Maes, Moureaux, Payfa, Peeters, Van der Elst, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bonmariage et Vandezande.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

M. Bonmariage. — J'ai pairé avec Mme Goor, président de l'exécutif bruxellois.

De heer Vandezande. — Ik ben afgesproken met Mevr. Staels.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur le projet de texte d'un article 135 (nouveau).

Wij stemmen straks over het ontwerp van tekst voor een artikel 135 (nieuw).

BEROEP OP HET REGLEMENT — RAPPEL AU REGLEMENT

De Voorzitter. — Alvorens over te gaan tot de stemmingen die op onze agenda voorkomen, geef ik het woord aan de heer Van Ooteghem die zich hiervoor beroept op artikel 25^{quarto} van het reglement.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, gisteren behandelde de commissie voor de Openbare Werken de artikels 220, 222 en 223 van de programmawet.

Artikel 220 bepaalt onder meer dat van de opbrengst van de verkeersbelasting op autovoertuigen voor 1980, 2,8 miljard wordt afgenomen om de uitgaven tot onderhoud en beheer van het wegennet van het Rijk te financieren. Na zorgvuldig onderzoek van de ons voorgelegde tekst kwam ik tot de constatering dat de Franse tekst van artikel 220 verstrekkender is vermits daarin niet alleen van het wegennet maar ook van het autowegennet sprake is. De Franse tekst luidt: «... 2,8 milliards en vue de financer les dépenses d'entretien et de gestion du réseau routier et autoroutier de l'Etat». In de Nederlandse tekst daarentegen staat: «... 2,8 miljard om de uitgaven tot onderhoud en beheer van het wegennet van het Rijk te financieren.»

Ik diende dan ook een amendement in om in de Nederlandse tekst ook het autowegennet op te nemen, en een subsidiair amendement om in de Franse tekst «et autoroutier» te schrappen. De minister van Openbare Werken stelde voor in het verslag te schrijven dat ook de autowegen onder artikel 220 vallen en vroeg de vergadering mijn amendement niet aan de nemen. De voorzitter van de commissie verzocht mij mijn amendement in te trekken. Ik handhaafde mijn amendement.

Daarop stelde de voorzitter voor de tekst van mijn amendement in de wet in te lassen en het amendement zelf onontvankelijk te verklaren.

Ik weigerde deze oplossing te aanvaarden en handhaafde mijn amendement omdat de Senaatscommissie onmogelijk kon weten over welke versie de Kamer had gestemd vermits er twee fundamenteel verschillende versies zijn.

De voorzitter, hierin gesteund door de meerderheid, liet de tekst van mijn amendement in de wettekst inlassen en weigerde pertinent over mijn amendement te laten stemmen.

Dit is een flagrante schending van artikel 48^{bis} van ons reglement. Talrijke senatoren verzekerden mij dat zij zoiets nog nooit hadden meegemaakt.

Ik protesteer dan ook zeer scherp namens mijn fractie tegen dergelijke handelwijze die wel eens een precedent zou kunnen zijn om stelsmatig de stemming te weigeren over amendementen van de oppositie.

Mijnheer de Voorzitter, ik vraag u over te toepassing van ons reglement te waken en maatregelen te nemen om de stemming over mijn amendement mogelijk te maken. (*Applaus op de banken van de Volksunie en van het FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Ik stel voor hieromtrent nu geen debat te hebben maar de zaak eerst te onderzoeken. Ik sprak hierover reeds met de heer Van Ooteghem. Het komt mij namelijk voor dat dit meningsverschil het best zijn oplossing zou vinden bij de behandeling in openbare vergadering van het bewust artikel zelf, omdat de leden toch over de nodige informatie moeten beschikken om zich op gefundeerde wijze een oordeel te vormen.

Wij zullen de zaak van nabij bekijken. In dit stadium lijkt het mij nutteloos een debat te laten plaatshebben omdat de vergadering op het ogenblik niet geschikt over de nodige elementen en omdat het debat naar mijn mening best kan gebeuren bij de bespreking van het bewuste artikel.

De voorzitter van de commissie, de heer De Bondt, wenst hierover toch iets te zeggen. Hij heeft dan ook het woord.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, het komt mij, als voorzitter van de commissie voor de Openbare Werken, niet toe op deze tribune te rapporteren over een ontwerp dat in deze commissie werd behandeld. Daartoe zal de rapporteur door de Senaat worden uitgenodigd op het ogenblik dat dit punt op de agenda staat. Ik kan de Senaat echter de verzekering geven dat, naar mijn overtuiging, de commissie gewerkt heeft zoals het behoort.

Dit moet blijken op het ogenblik dat u in het bezit zijt van het verslag dat zal worden klaargemaakt door de rapporteur. De commissie zal, zoals gebruikelijk, bij de lezing van het verslag nagaan of het conform het verloop van de werkzaamheden is. Indien de Senaat beslist de bespreking op zijn agenda van volgende week in te schrijven zal iedereen de gelegenheid hebben daarover in openbare vergadering zijn mening ten gronde te doen kennen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

REVISION DE LA CONSTITUTION

REVISION DE L'ARTICLE 59^{bis}, §§ 1, 5 et 8 PROJET DE TEXTE D'UN ARTICLE 135 (NOUVEAU)

Vote

HERZIENING VAN DE GRONDWET

HERZIENING VAN ARTIKEL 59^{bis}, §§ 1, 5 en 8 TEKSTONTWERP VAN EEN ARTIKEL 135 (NIEUW)

Stemming

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur le projet de texte d'un article 135 (nouveau).

Wij gaan nu over tot de stemming over het ontwerp van tekst voor een artikel 135 (nieuw).

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

162 membres sont présents.

162 leden zijn aanwezig.

147 votent oui.

147 stemmen ja.

1 vote non.

1 stemt neen.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Del-

motte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelseers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaebale, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaerbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

A voté non :

Heeft neen gestemd :

M. De Meyer.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bonmariage, Cerf, Delpérée, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Humblet, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Payfa.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par l'article 131 de la Constitution sont atteints. La disposition est donc adoptée. Elle sera soumise à la sanction royale.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals artikel 131 van de Grondwet vereist, bereikt zijn. De bepaling is dus aangenomen. Ze zal aan de Koning ter bekrachtiging worden overgemaakt.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden de reden van hun onthouding mede te delen.

M. S. Moureaux. — Notre groupe s'est abstenu pour les motifs énoncés au cours de la discussion, Monsieur le Président.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES PENSIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES PENSIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979

Projets examinés en section des Affaires économiques
Vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN PENSIOENEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN PENSIOENEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

Ontwerpen behandeld door de afdeling voor de Economische Aangelegenheden

Stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sans débat sur les articles des projets de loi relatifs au budget des Pensions examinés par la section des Affaires économiques.

Wij gaan nu over tot de stemming zonder debat over de artikelen van de ontwerpen van wet betreffende de begroting van Pensioenen, behandeld door de afdeling voor de Economische Aangelegenheden.

Le vote commence.

— Les articles des tableaux et des projets de loi sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir Annales parlementaires, section des Affaires économiques du Sénat, séance du mercredi 9 juillet 1980.)

De artikelen van de tabellen en van de ontwerpen van wet worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie Parlementaire Handelingen, afdeling voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat, vergadering van woensdag 9 juli 1980.)

M. le Président. — Il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble des projets de loi.

Wij stemmen zo dadelijk over de ontwerpen van wet in hun geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES PENSIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES PENSIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN PENSIOENEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN PENSIOENEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (Instemming.)

Het woord is aan de heer Peeters voor een stemverklaring.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, aangezien bij deze begroting van Pensioenen eens te meer werd voorbijgegaan aan de basisopties die door de Volksunie voor een gezond en rechtvaardig pensioenbeleid steeds werden voorgestaan, namelijk de harmonisering der verscheiden pensioenstelsels, de wegwerking der discriminaties en het primordiaal stellen van een socio-vitaal levensminimum voor bejaarden, zal de Volksunie zich bij de stemming over deze begroting van Pensioenen onthouden. (Applaus op de banken van de Volksunie.)

De Voorzitter. — Ik breng dus de ontwerpen van wet betreffende de begroting van Pensioenen in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

157 membres sont présents.

157 leden zijn aanwezig.

136 votent oui.

136 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baraille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelseers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-

Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MH. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Vernimmen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Cerf, Delpérée, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Humblet, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Payfa.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, De Rouck, Jorissen, Maes, Peeters, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Mag ik aannemen dat de leden die zich hebben onthouden, zulks hebben gedaan om de door de heer Peeters uiteengezette redenen? (*Instemming.*)

ONTWERP VAN WET HOUDENDE INSTELLING VAN EEN KONINKLIJKE COMMISSIE TER VOORBEREIDING VAN DE CODIFICERING, DE HARMONISERING EN DE VEREENVOUDIGING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID IN HET KADER VAN DE ALGEMENE HERVORMING VAN DIE WETGEVING

Stemming

PROJET DE LOI INSTITUANT UNE COMMISSION ROYALE CHARGÉE DE PRÉPARER LA CODIFICATION, L'HARMONISATION ET LA SIMPLIFICATION DE LA SÉCURITÉ SOCIALE DANS LE CADRE DE LA RÉFORME GLOBALE DE CETTE LEGISLATION

Vote

De Voorzitter. — Dames en Heren, aan de orde is de stemming over het ontwerp van wet tot instelling van een koninklijke commissie in verband met de algemene hervorming van de wetgeving inzake sociale zekerheid.

L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de loi instituant une commission royale dans le cadre de la réforme globale de la législation concernant la sécurité sociale.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Bascq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Capoen, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Delpérée, Mme De Pauw-Deveken, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyster, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Geens, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Gillet (Roland), Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guil-

laume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jorissen, Kenens, Kevens, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Vernimmen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

INTERPELLATION DE MME MATHIEU-MOHIN AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LA SITUATION PÉNIBLE DES CHÔMEURS FRANCOPHONES DOMICILIÉS DANS LA PÉRIPHÉRIE BRUXELLOISE »

INTERPELLATIE VAN MEVR. MATHIEU-MOHIN TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE PIJNLIJKE TOESTAND VAN DE FRANSTALIGE WERKLOZEN WOONACHTIG IN DE OMGEVING VAN BRUSSEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Mathieu-Mohin au ministre du Travail sur la situation pénible des chômeurs francophones domiciliés dans la périphérie bruxelloise.

La parole est à l'interpellateur.

Mme Mathieu-Mohin. — Monsieur le Président, chers collègues, en mars 1978, le ministre de l'Emploi et du Travail de l'époque me garantissait que la scission du bureau régional de l'Onem Bruxelles-Hal-Vilvorde ne changeait en rien la situation des demandeurs d'emploi domiciliés dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde, ni pour l'inscription comme demandeur d'emploi, ni dans le domaine de la formation professionnelle, ni enfin pour la mise au travail des chômeurs par les pouvoirs publics.

Or, depuis la mise en pratique de cette scission en janvier 1979, j'ai reçu des quantités de réclamations en provenance des chômeurs francophones de la périphérie. La localisation dispersée des divers bureaux oblige les chômeurs à un va-et-vient très compliqué : le lieu d'inscription au chômage, le service de placement, celui de la formation professionnelle et du recyclage, les organisations de paiement des allocations de chômage et les lieux de pointage sont très éloignés les uns des autres et, bien souvent, les moyens de communication sont restreints.

Prenons le cas d'une personne domiciliée à Vilvorde, elle circulera très péniblement, particulièrement si elle est domiciliée à Beauval puisqu'il n'y a pas ou quasi pas de moyens de communication vers le centre de Vilvorde. Puisque les trajets devront s'effectuer entre le centre de Vilvorde, le service RVA de Peutie, la formation professionnelle de Machelen ou d'Anderlecht, si elle suit un stage en français — et là, je me réserve d'y revenir — et son organisme de paiement, éventuellement, si c'est la Capac, à Schaerbeek.

Cela représente une dizaine de kilomètres à parcourir par des personnes aux moyens restreints puisqu'elles sont en chômage.

N'oublions pas que, lorsque des cas spéciaux se présentent parfois, par exemple, lorsqu'un chômeur s'absente plus de trois jours pour cause de maladie, cela veut dire qu'il émarge de la mutuelle, qu'il est rayé des listes de chômage et doit se réinscrire et recommencer toutes les paperasseries administratives en parcourant les distances déjà citées.

Ajoutons à cela que toutes les instructions affichées dans les bureaux de placement de la périphérie, qu'ils soient situés à Vilvorde, Asse ou Hal, le sont uniquement en néerlandais à cause des stupides lois linguistiques et que l'accueil réservé aux francophones l'est uniquement en néerlandais aussi, même pour les ressortissants des communes à facilités, ce qui est particulièrement injuste puisque les habitants de ces communes peuvent bénéficier de documents administratifs en français.

Vous décrire l'ironie, la mauvaise foi, le refus total de comprendre les francophones serait trop long à expliquer !

On oblige des personnes déjà malheureuses parce qu'elles sont à la recherche d'un emploi et insécures de ce fait, à se déplacer plusieurs fois inutilement, à se faire accompagner d'un traducteur, on

leur donne enfin des sanctions excessivement sévères à la moindre infraction. Je n'en veux pour preuve qu'un seul exemple — il est frappant. Un chômeur francophone a été menacé d'une privation de ses allocations de chômage pendant 13 semaines et du droit au chômage pendant 26 semaines pour indisponibilité ainsi que de l'obligation de rembourser 2 mois de chômage « indûment touchés » parce qu'il avait refusé de subir une épreuve psycho-technique en néerlandais pour occuper un éventuel emploi comme stagiaire dans un grand magasin de Diest alors que le préposé du gewestelijk bureau de Leuven lui avait affirmé qu'il suffisait de signaler par écrit son appartenance à la langue française.

Ce cas, parmi tant d'autres nous prouve combien l'affirmation du ministre de l'Emploi et du Travail de l'époque était erronée puisque le fait de refuser un emploi à assumer en néerlandais cause à un chômeur francophone les pires ennuis.

Je vous demande, Monsieur le Ministre, si on peut décemment obliger un travailleur à accepter un emploi dans une langue qu'il ne connaît absolument pas. Est-ce de la démocratie ?

Votre collègue m'avait dit qu'il est toujours loisible à un chômeur de demander son inscription dans un autre bureau régional que celui de son domicile. Qu'en est-il exactement dans la pratique ?

Il faut tout d'abord que le candidat sache qu'il lui est loisible de demander au bureau régional de son domicile de transmettre son dossier et plus exactement un formulaire jaune A 11 au service subrégional de l'emploi à Bruxelles. S'il n'est pas au courant de cette possibilité, rien ne se passera dans ce sens.

Je demande donc, que tout chômeur francophone de la périphérie soit mis au courant d'office de cette possibilité par le bureau de son domicile et je vous demande comment vous comptez procéder.

Il y a, à mon avis, plusieurs possibilités d'information. L'idéal, serait de joindre un papillon, en français et en d'autres langues, je pense à l'anglais, à l'allemand ou le turc, le grec, que sais-je.

M. Mesotten. — Le chinois !

Mme Mathieu-Mohin. — Je ne crois pas qu'il y ait des chômeurs chinois pour le moment.

Autre possibilité moins bonne, à mon avis ; cette information devrait être donnée obligatoirement, oralement et sur tous les documents administratifs par le bureau de placement local dans la périphérie. Enfin, autre possibilité, les syndicats ou caisses de paiement devraient prévoir ce genre d'information en français ou dans la langue de l'intéressé. Là, je pense que personne ne pourrait s'y opposer, mais cela ne me concerne pas.

Ce sont des organismes privés que se doivent de respecter la liberté linguistique des personnes. Je me demande d'ailleurs pourquoi une caisse de paiement libre, comme la Capac située à Schaerbeek, utilise dans ses services des employés flamands pour recevoir les chômeurs francophones de la périphérie et pourquoi il leur arrive de donner des documents en flamand même aux chômeurs francophones de Bruxelles. C'est inadmissible !

J'ai noté que même si l'intéressé demande l'envoi de son dossier à Bruxelles, les employés flamands font semblant de ne pas comprendre. Il faut insister à 2 ou 3 reprises. Moi-même j'ai été obligée d'envoyer plusieurs recommandés pour exiger que des dossiers soient transférés.

D'autre part, qu'elle est l'attitude du bureau subrégional de Bruxelles ?

En général, les services, soit par l'indifférence, soit par pénurie de personnel ne signalent pas aux demandeurs d'emplois de la périphérie qu'ils peuvent poser leur candidature à Bruxelles ou en Wallonie et quelles sont les formalités à remplir pour être demandeur d'emploi ailleurs que dans la commune de leur domicile.

Une demande n'est introduite aux bureaux subrégionaux de Nivelles et de Vilvorde par le bureau de placement de Bruxelles que si aucun travailleur n'est trouvé sur place, et encore, pour ce dernier bureau uniquement en néerlandais. Pourquoi n'existe-t-il pas une meilleure coordination et de meilleurs contacts entre les divers bureaux subrégionaux du département de l'Onem ?

Si mes renseignements sont exacts, deux agents de bureaux différents, de quelque grade qu'ils soient, ne peuvent pas se déplacer et se rencontrer sans autorisation de la haute direction de l'Onem. Pourquoi une telle sévérité ? N'éviterait-on pas beaucoup d'injustices, d'oublis et de retards par une simplification des rapports entre les bureaux subrégionaux ?

J'estime également que lorsqu'un chômeur francophone s'inscrit dans les bureaux de placement de Hal-Vilvorde, sa candidature devrait être envoyée d'office dans les bureaux relevant de Bruxelles et de Wallonie.

La deuxième affirmation de votre collègue de l'Emploi et du Travail était que la formation professionnelle des chômeurs francophones dépendant des bureaux régionaux de Hal-Vilvorde pouvait toujours se faire au centre d'Anderlecht qui est bilingue. J'ai appris que si les tests étaient faits en français, les bureaux régionaux de Hal-Vilvorde refusaient bien souvent aux récipiendaires d'entamer leur formation professionnelle sous prétexte de non-compréhension des documents qui leurs sont envoyés. Plus grave encore, les bureaux subrégionaux de Hal-Vilvorde ne donnent pas suite aux dossiers de stage établis en français. D'où blocage *ad perpetuum* pour les candidats francophones qui, bien souvent, ne peuvent suivre les cours de formation à Anderlecht.

De toute manière, les candidats sont en général automatiquement dirigés vers les centres professionnels néerlandais même en cas d'unilingues français arrivant depuis quelques mois du Zaïre, de France ou d'autres pays francophones. Ils sont envoyés d'office à Machelen. S'ils habitent les communes de la périphérie, pour apprendre la langue néerlandaise et suivre des cours de formation professionnelle en flamand.

Où est la liberté de choix pour la formation professionnelle dans sa propre langue ?

Il est évident, Monsieur le Ministre, que les personnes particulièrement bien informées de leurs droits, et débrouillardes, n'éprouvent pas de telles difficultés, mais je pense à toutes celles qui ne sont pas informées, ce qui, je crois, correspond à une bonne moyenne.

Je comprends d'autant moins cette aberration que si mes renseignements sont exacts, une partie de votre budget est réservée à la formation professionnelle, en principe pour toute personne désirant suivre les cours de formation professionnelle à Bruxelles et particulièrement pour les hauts niveaux. Que fait-on de ce budget si vous éliminez d'office la possibilité de suivre des cours en langue française pour une partie des récipiendaires ?

Pour les chômeurs ou ceux qui désirent améliorer leur formation, l'Onem a ouvert depuis mai 1980 au coin de la galerie du Roi et de la rue d'Arenberg à Bruxelles et également rue de l'Escalier, deux nouveaux services destinés à alléger les formalités administratives. Il s'agit du service du travail temporaire « T-Service ». Le « T-Service » comporte un affichage permanent des emplois temporaires à Bruxelles et aide aussi les employeurs qui pourront s'en servir comme boîte aux lettres. Un « T-Service » existe également à Liège. Un second service, nommé « Job-Service » a été créé.

J'apprécie beaucoup cette initiative mais je doute que l'information parue dans la presse en son temps et qui déclare que dans tous les bureaux régionaux de l'Onem existeront des tableaux sur lesquels seront affichées les offres d'emploi les plus diverses tantôt communiquées par les employeurs, tantôt récoltées par l'Onem lui-même soit vraiment efficace pour les francophones de la périphérie. Cet affichage est libre et gratuit.

Tout le monde, dit-on, pourra le consulter et noter les références et cela sans passer par les services de l'Office national de l'Emploi.

J'aimerais savoir, par exemple, si les annonces affichées tant par le « T-service » que par le « Job-Service » de Bruxelles et de Liège seront communiquées d'office aux bureaux subrégionaux de Nivelles et de Vilvorde et si ces offres d'emploi y seront affichées, ainsi que dans tous les centres de pointage et de placement de la périphérie, permettant de la sorte aux chômeurs francophones de la périphérie d'être informés des offres d'emploi sur Bruxelles et la Wallonie.

Encore une fois, je sais que la presse a diffusé cette information. Mais tout le monde ne lit pas la presse et il faut donc que les intéressés soient informés sur place.

Puis-je vous demander si l'Onem compte donner de l'ampleur à cette initiative et si vous comptez tout mettre en œuvre pour que les offres d'emploi circulent mieux ? Je vous signale que je sais de bonne source que le « T-Service » et le « Job-Service » se plaignent déjà, à peine créés, du manque de collaboration des bureaux de placement de Vilvorde qui n'envoient jamais, paraît-il, les candidatures des francophones.

En conclusion, il est indispensable de changer l'attitude actuelle des services de chômage et de placement à l'égard des francophones de la périphérie demandeurs d'emploi. Il faudrait leur donner une réelle information pour qu'ils rencontrent de véritables chances de travail

et éviter les sanctions trop sévères pour une simple question de non-connaissance du néerlandais.

Je vous demande également de régler la question de la formation professionnelle qui devrait être suivie en français sans problème et être reconnue par les bureaux de Hal-Vilvorde.

Votre prédécesseur et vous-même sans doute, Monsieur le Ministre, m'affirmerez que les textes administratifs sont clairs et qu'il n'y a aucun problème dans ce domaine. Je vous affirme, moi, qu'il y en a d'évidents.

Mon interpellation ne se base que sur des témoignages vécus. J'ai personnellement vérifié des dizaines de dossiers. Je puis vous assurer que les francophones de la périphérie demandeurs d'emploi, sont en butte à des injustices flagrantes et qu'il est grand temps d'y remédier.

Dans la conjoncture économique particulièrement difficile que nous connaissons actuellement, chaque citoyen est en droit d'être traité sans discrimination lorsqu'il s'agit de sa dignité professionnelle et humaine. Ce n'est pas le cas jusqu'à présent.

Je vous demande votre attention toute particulière et votre meilleure volonté pour améliorer le sort de cette catégorie de demandeurs d'emploi. *(Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Wulf.

De heer De Wulf, Minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, aangezien de materie die door de interpellante wordt opgeworpen tamelijk complex is, wens ik omwille van de overzichtelijkheid eerst en vooral de procedure te schetsen die van toepassing is op personen die werkloos worden.

Wat de aanvragen tot het bekomen van werkloosheidsvergoedingen en de uitkeringen ervan betreft, wenden de werklozen zich meestal tot de uitbetalingsinstelling van de vakbond waarbij zij op basis van hun vrije keuze zijn aangesloten. De andere werklozen zijn aangewezen op de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, die onder mijn voogdij staat.

De Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, die een openbare uitbetalingsinstelling is, beschikt over drie plaatselijke diensten in de administratieve arrondissementen Brussel en Halle-Vilvoorde. Een hiervan bevindt zich te Halle en bedient in het Nederlands de inwoners uit Halle en de omliggende Vlaamse gemeenten. De werklozen uit de andere gemeenten van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, met inbegrip van de zes randgemeenten, worden ontvangen in de kantoren van de Kogelstraat te Brussel of van de Grote Bosstraat te Schaarbeek. Het spreekt vanzelf dat het personeel in deze beide Brusselse kantoren tweetalig is.

Volledigheidshalve wil ik hieraan toevoegen dat de uitbetaling door de Hulpkas integraal met checks gebeurt op het adres van de rechthebbende werklozen.

Tot daar wat de aanvragen tot het bekomen van werkloosheidsvergoedingen en de uitkeringen ervan betreft aan al dan niet bij een syndicaat aangesloten werklozen uit het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.

Het onderzoek inzake toelaatbaarheid en vergoedbaarheid van de werklozen en alles wat daarmee verband houdt, wordt door het gewestelijk werkloosheidsbureau van de RVA te Vilvoorde verricht voor alle werknemers uit Halle-Vilvoorde. In dat gewestelijk bureau Vilvoorde fungeren één tweetalige bestuurschef en twee tweetalige controleurs, waarop de Franstaligen uit de zes randgemeenten een beroep kunnen doen.

Deze regeling houdt derhalve in dat Franstaligen woonachtig in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, doch buiten de zes randgemeenten, te Vilvoorde in het Nederlands te woord gestaan worden en dat hun dossiers overeenkomstig de taalwetgeving eveneens in het Nederlands behandeld worden.

Een zelfde werkwijze wordt gevolgd door de subregionale tewerkstellingsdienst Vilvoorde, waarop alle werkzoekenden van Halle-Vilvoorde een beroep kunnen doen. Deze dienst is bevoegd voor de tewerkstellingsproblematiek, wat onder meer inhoudt: de inschrijving van werkzoekenden, de werkaanbiedingen en de aanvragen voor beroepsopleiding. In deze dienst zijn dan ook een tweetalige maatschappelijk assistent en twee tweetalige bemiddelaars aanwezig. Om zijn diverse taken naar behoren te kunnen vervullen, beschikt de subregionale tewerkstellingsdienst Vilvoorde verder nog over plaatselijke diensten met een al dan niet permanent karakter, waar naast de Nederlandstaligen de Franstaligen uit de zes faciliteitengemeenten eveneens in hun taal ontvangen worden door een tweetalig bemiddelaar. Dit is het geval voor de permanente dienst te Halle en de niet-permanente diensten te Zaventem en te Londerzeel.

Samenvattend durf ik dus stellen dat de Franstaligen uit de zes randgemeenten in het Frans terecht kunnen op de door mij opgesomde plaatsen, zowel bij de RVA als bij de HVW conform de taalwetgeving.

Wat de preciese vragen betreft die werden gesteld in verband met de beroepsopleiding, verwijs ik het geachte lid naar het feit dat het hier gaat om een bevoegdheid die tot de gemeenschappen behoort en waarvoor mijn collega's Kempinaire en Mathot, respectievelijk voor de Vlaamstalige en de Franstalige gemeenschap, bevoegd zijn.

De mogelijke uitbreiding van de «T-diensten» en de «Job-diensten» is een geregionaliseerde materie, waarvoor de regionale ministers of staatssecretarissen verantwoordelijk zijn.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. DALEM AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LA RECRUESCENCE D'ACTES DE MAUVAIS GRE A L'EGARD DU PATRIMOINE PUBLIC»

INTERPELLATIE VAN DE HEER DALEM TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN VAN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «DE OPFLAKKERING VAN VANDALISME TEGEN HET OPENBAAR PATRIMONIUM»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Dalem au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles.

La parole est à l'interpellateur.

M. Dalem. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, depuis plusieurs années, on assiste dans notre pays à la multiplication d'actes délibérés et gratuits de vandalisme, plus particulièrement à l'égard d'édifices et de biens appartenant au domaine public ou privé des divers pouvoirs publics; la recrudescence de tels actes de destruction ou de dégradation est manifeste ces derniers mois.

Sans doute, ces actes sont-ils des crimes et délits dont la sanction est prévue par un ensemble de dispositions de notre droit pénal, et plus particulièrement au chapitre III: «Destructions, dégradations et dommages» du titre IX: «Crimes et délits contre les propriétés», du Code pénal.

La répression de ces agissements, qui se multiplient d'ailleurs aussi à l'égard de propriétés privées, présente sans doute un certain nombre de difficultés, notamment en raison de l'identification souvent malaisée des auteurs de ces méfaits, agissant individuellement ou collectivement.

On peut néanmoins se demander si celle-ci s'exerce avec suffisamment de fermeté et de constance, dans la mesure où les dégradations en tous genres, qui touchent des biens appartenant à la collectivité, semblent susciter moins de réactions ou de plaintes de la part des responsables de ces biens et si le dépistage de ces infractions est suffisamment organisé et efficace.

Qu'il me soit permis, Monsieur le Vice-Premier Ministre, de vous signaler, à titre indicatif, que ce sont des dizaines de milliers de potelets de balisage se situant le long des routes, qui doivent être remplacés par an, victimes des déprédateurs.

Les dépenses engagées par les communes pour la remise en ordre de leur patrimoine, suite aux actes de vandalisme, sont considérables; le budget communal est ainsi grevé lourdement sans apport et, au surplus, les réparations s'avèrent parfois très difficiles sinon impossibles.

Les déprédations sont si nombreuses et diverses qu'une liste exhaustive ne pourrait être donnée, même si cette liste existait, elle n'aggraverait que le caractère odieux de telles actions; la recrudescence du vandalisme a atteint un stade qui ne peut être dépassé.

Aussi, le moment n'est-il pas venu d'entreprendre une action exemplaire, tant au niveau préventif et répressif, pour mieux protéger un patrimoine que l'on a de plus en plus tendance à considérer comme n'étant digne d'aucun respect parce qu'il est la propriété des pouvoirs publics?

Il est à peine nécessaire de souligner combien est en cause en l'occurrence l'esprit civique ou plutôt l'absence de celui-ci chez un certain nombre de citoyens qui ont trop souvent l'impression d'être immunisés contre des dégradations dont les conséquences peuvent se

révéler, en outre, inestimables ou incalculables quand il s'agit d'un patrimoine à caractère architectural, sculptural ou artistique.

Monsieur le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, tout doit être tenté pour que s'arrête un fléau qui devient insupportable et révélateur d'une mentalité intolérable, aussi je compte fermement que tout soit entrepris pour remédier à cet état d'esprit et de fait. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, je ne connaissais pas le contenu de l'interpellation de mon collègue, M. Dalem, à propos des déprédations aux biens publics dans la plupart de nos communes, déprédations qui sont en nette augmentation d'année en année. Je ne puis que me rallier à ses conclusions et envisager comme lui le problème sur le plan de la *prévention* possible et attirer à cet égard l'attention du représentant du Premier ministre tout comme celle du ministre de l'Intérieur que j'aurais aimé voir à son banc. Il s'agit, en effet, d'un problème d'actualité qu'il faut absolument aborder. Déprédations coûteuses, c'est vrai. Selon l'importance des biens, elles se chiffrent dans chaque commune, à des dizaines, voire à des centaines de millions. Déprédations auxquelles il est extrêmement difficile de remédier, si ce n'est peut-être en augmentant les effectifs de nos corps de police respectifs.

Je me dois de souligner que les mesures récentes relatives au Fonds des communes ne contribuent guère à améliorer l'efficacité des corps de police qui doivent, en principe, veiller à la sécurité, non seulement des personnes, mais également des biens. Nous devons, en effet, constater que nous en sommes réduits à la croissance zéro et même en deçà puisque nous sommes obligés de nous aligner, en ce qui concerne le Fonds des communes tout au moins, à la diminution de 2,2 p.c.

Enfin, nous venons de recevoir une circulaire émanant, je crois, des services du Premier ministre, à propos du blocage de toute espèce de recrutement. C'est un point fondamental. Vous le savez, les corps de police communale sont exclusivement à charge des communes. Pour faire face à cette recrudescence tous azimuts d'une certaine forme de déprédations, à partir de bandes organisées, le seul remède efficace est l'augmentation des effectifs des corps de police. Or, depuis le 15 mars 1980, nos effectifs sont bloqués et nous ne pouvons plus procéder à aucun recrutement.

Quelles mesures faut-il envisager, Monsieur le Ministre, puisque le Fonds des communes est bloqué et puisque toute espèce d'extension nous est refusée, pour remédier à cette situation qui s'aggrave de jour en jour, qui impressionne nos concitoyens et qui, en définitive, coûte cher à la communauté? (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est au comte du Monceau de Bergendal.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mes chers collègues, je tiens à appuyer l'interpellation de M. Dalem qui, à juste titre, a dénoncé les actes de vandalisme à l'égard des édifices et des biens publics et souligné combien la répression était difficile. Il s'agit, en effet, dans la plupart des cas, de délits à caractère mineur, mais dont la multiplicité est très préoccupante.

Je me pose la question de savoir si c'est bien au seul ministre de la Justice que doit s'adresser cette interpellation et s'il ne conviendrait pas d'y intéresser non seulement le ministre de l'Intérieur, comme l'a indiqué M. Désir, mais aussi le ministre de l'Éducation nationale. Comme mon collègue, M. Désir, je suis bourgmestre d'une commune sur le territoire de laquelle se trouve une université et je suis très impressionné en me rendant compte qu'il s'agit finalement d'une question d'état d'esprit. Qui apprend, en fin de compte, aux jeunes de ce pays à respecter le bien d'autrui et les biens publics? Dans les réseaux d'enseignement de l'État, des provinces, des communes et de l'enseignement libre, certains s'acquittent peut-être de cette mission civique mais ils sont peu nombreux et les résultats sont quelque peu décevants.

J'aimerais simplement vous faire part d'une expérience personnelle.

En 1975, j'ai emmené une partie des membres de mon conseil communal visiter des universités en Angleterre. Comme vous le savez, ma commune a maintenant une vocation universitaire. N'y étant pas habitués, nous souhaitions nous inspirer de l'expérience des pays voisins.

Une visite était prévue à l'université de Lancaster. Nos amis anglais, qui avaient très bien organisé ce voyage, ont subitement semblé éprouver des scrupules et lorsque les Anglais ont des scrupules, il convient de se demander ce qui se cache derrière ces hésitations su-

bites. Or, à l'université de Lancaster, les étudiants faisaient, depuis quinze jours, une sorte de « grève sur le tas ». Le campus de l'université, légèrement éloigné de la ville, était occupé et, la veille de notre visite, sur injonction du juge local, la police était intervenue pour évacuer le campus. L'université compte 5 000 étudiants. Je m'attendrais à trouver une université saccagée. On imagine, en effet, combien, en Belgique ou en France, dans de telles conditions l'intervention de la police sur un campus peut avoir des résultats dévastateurs. J'ai tout de même insisté pour aller à Lancaster avec mes collègues. Nous avons été reçus par le vice-chancelier, dans son bureau. Il nous a demandé d'excuser l'état dans lequel se trouvait celui-ci, occupé depuis quinze jours par des étudiants. Nous avons été très surpris: tout paraissait en ordre, il n'y avait pas d'inscription sur les murs, mais seulement ce que j'appellerai un « poster » où figurait une sorte de supplique à l'égard des dirigeants en faveur des revendications universitaires du moment.

Dans l'université même, toutes les affiches se trouvaient collées à l'intérieur des vitres des studios, de façon à ne pas abîmer les murs. On n'y voyait pas, comme je dois malheureusement le constater dans ma commune, des inscriptions au minium sur le béton qui contribuent à gâcher presque définitivement certains édifices nouveaux.

J'ai alors interpellé un responsable étudiant sur les raisons pour lesquelles on ne constatait aucune déprédation après quinze jours d'occupation de l'université. Il m'a répondu, d'un air assez étonné: « Pourquoi voulez-vous que nous démolissions des immeubles qui, en réalité, nous appartiennent comme citoyens de ce pays et futurs contribuables? »

C'était une leçon. J'ai demandé au recteur s'il était d'usage, en Angleterre, d'encourager les jeunes à sauvegarder le bien public. Il m'a répondu que ce genre d'éducation était laissé à la diligence des dirigeants des écoles et à l'université elle-même.

Monsieur le Vice-Premier Ministre, je désire vous remercier d'être parmi nous. Je sais que votre présence était également souhaitée à la commission des Réformes institutionnelles.

J'appuie ce qu'a dit M. Dalem à cette tribune. Lors de la discussion de son budget, M. le ministre de l'Intérieur a promis de se faire l'écho des plaintes fondées des mandataires communaux qui se plaignent de la réduction de la part de leurs communes dans le Fonds des communes.

Je vous demande, Monsieur le Vice-Premier Ministre, de bien vouloir vous joindre à votre collègue et d'aider les communes à organiser la lutte contre le vandalisme. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mes chers collègues, le problème soulevé est tellement vaste qu'il me paraît dépasser celui du vandalisme.

Je tiens à marquer mon accord sur les préoccupations exprimées par MM. Dalem et Désir et à formuler certaines réserves par rapport à ce qu'a déclaré le bourgmestre d'Ottignies-Louvain-la-Neuve. Ce n'est cependant pas essentiellement à ce propos que j'interviens. En tant que sociologue, j'estime le problème important.

Cette interpellation ne ressemble à aucune autre.

Nous nous trouvons en réalité, en présence d'un problème de société, d'une société dans laquelle la jeunesse éprouve un certain malaise, une véritable inquiétude. Une des explications du vandalisme réside précisément dans cette inquiétude et dans cette angoisse de la jeunesse.

Il est important de ne pas exagérer la gravité de ce qui se passe, bien que — et je ne le conteste pas — ce problème est un aspect lié au maintien de l'ordre et le budget des communes.

Des études approfondies de sociologie criminelle, notamment celles du professeur Pierre Delooz de la Fucam à Mons, attestent que, contrairement à ce que l'on croit souvent, la criminalité et la délinquance ont, dans l'ensemble, tendance à régresser.

Ce que l'on dénonce, à juste titre d'ailleurs, est l'objet de préoccupations qui se sont déjà exprimées dans l'ancienne Grèce et dans la Rome antique, comme à d'autres époques de l'histoire.

Immédiatement après la deuxième guerre mondiale, nous avons connu les blousons noirs; quelques années plus tard, le mouvement des provos, et enfin les hippies.

La jeunesse est inquiète, parfois en chômage; les jeunes universitaires savent que leur diplôme ou leur parchemin n'est, bien souvent, plus un passeport pour l'emploi.

En conséquence autant il est juste de se préoccuper des finances communales et des effectifs de police, autant il importe d'étendre le problème. Ce dont on parle, c'est indirectement de la protection de la

